

Editorial

Nuevamente ve la luz un número nuevo de nuestra revista "Raíces y Tradiciones", y es el número 9, que como todos sabemos, cumple el objetivo demandado por las Agrupaciones de nuestra Federación, que es convertir en realidad este "Escaparate de las distintas actividades que realizan a lo largo del año las propias Agrupaciones de la Federación". En ella damos inclusión, entre otras muchas cosas, a estudios de investigación que desarrollan nuestras Agrupaciones, bien directamente como departamento de investigación dentro de las mismas o bien por parte de algunos miembros de ellas.

Creemos que estamos en una buena línea en cuanto a los contenidos que, número a número, se van plasmando y que, aunque todo es mejorable, creemos sinceramente que la revista está consolidada y es un buen medio para ir realizando un fondo documental de los diferentes trabajos realizados por nuestras Agrupaciones.

La revista ve nuevamente la luz en esta edición gracias al esfuerzo de muchas agrupaciones que con mucha ilusión trabajan denodadamente en pro de la cultura tradicional/popular de España, al objeto de seguir estimulando el interés de generaciones venideras con la finalidad de conservar sus orígenes y divulgar el rico acervo popular con el que cuenta cada región, cada ciudad, cada pueblo y aldea. Pensamos desde la Federación Española de Agrupaciones de Folklore F.E.A.F. que es una de nuestras obligaciones aportar a la sociedad actual nuestros diferentes trabajos, como un granito de arena, a fin de consolidar, potenciar y puesta en valor de nuestras costumbres, tradiciones, bailes, músicas e instrumentos musicales. E igualmente pensamos, éste debe ser el mayor compromiso compartido por todas las Agrupaciones F.E.A.F.

Con estas intenciones os sigo animando a todas las Agrupaciones F.E.A.F. a seguir trabajando con la ilusión de siempre y con el deseo realista de situar a nuestra Federación en el lugar digno que merece gracias a vuestra dedicación altruista.

Pedro M. Asuar Ortiz
PRESIDENTE F.E.A.F.

Raíces y Tradiciones

Enero 2007 - N.º 9

Edita:

Federación Española de
Agrupaciones de Folklore
C/ Santa María de Cora, 95
Apdo. Correo 180
Almendralejo
e-mail: feaf@feaf.org

Presidente de Honor:
Jesús Ayllón Díaz

Presidente:

Pedro Miguel Asuar Ortiz

Redacción:

Pedro M. Asuar Ortiz
Luis Garrido Barragán
Cristóbal Salvador Pérez

Colaboradores:

- Grupo Folklórico Virgen de la Salud
- Grupo Folklórico y de Investigación El Ventolín
- Asociación Folklórica de Higa
- Excmo. Ayuntamiento de Calahorra
- Grupo Folklórico Aires de Asturias
- Asociación Folklórica Rondalla San Roque
- Grupo Folklórico Nuestra Señora de la Alegría
- Asociación de Folklore Azabache
- Augusto Echevarría
- Juan Tomás Frutos
- Luisa Morales
- Trinidad de Arriba

Imprime:

Imprenta Ventura Rodríguez
Almendralejo

Depósito Legal:
BA-74-07

SUMARIO

Editorial	1
Saluda del Sr. Alcalde de Almendralejo	3
Imposición Insignia de Oro de F.E.A.F. a Don Jesús Ayllón	4
XXIII Encuentro de Cuadrillas «Comarca de los Vélez» y XIII Jornadas de Estudio sobre Música Tradicional de Vélez Rubio	6
L'Acebache n'Asturies	11
Asoc. Folklórica de Higa: 25 Años en la Brecha ..	15
50 Aniversario de la Fundación del Grupo Municipal de Danzas de Calahorra	26
Aires de Asturias cumple sus Bodas de Oro	28
El Aragonés como Lengua Propia	30
Primer Disco del Grupo Folklórico Ntra. Sra. de la Alegría	34
Indumentaria Popular Asturiana en el siglo XVI	37
Cancionero Musical Manchego	40
El Flamenco en estado puro: Sentimiento, Querencia, Pasado y Presente en lo Ferro	42
Danzas en la España del siglo XVIII: Boleros, Seguidillas y Fandangos	45
Jornadas de Folklore y Tradición en Avila y Salamanca	47
Relación de Grupos Federados	49
Reportajes fotográficos	55



Foto portada: JARRAMPLAS
Piornal - Extremadura
Fiesta de Interés Turístico Regional

Saluda del Alcalde de Almendralejo

Como Alcalde de Almendralejo, quiero agradecer la oportunidad que me brinda la Asociación Española de Folklore de poder dirigir unas palabras a todos sus asociados a través de la revista "Raíces".

Almendralejo se siente orgulloso de albergar la sede de una Asociación de carácter nacional y de la relevancia y el prestigio de la Asociación Española de Folklore que aglutina a buena parte de los mejores grupos y asociaciones folklóricas del país. Personalmente agradezco a la persona de su presidente, Pedro Asuar, el interés mostrado para que una ciudad como la nuestra, sea la que tenga tal privilegio.

Me consta y conozco la labor que tanto el presidente de la Asociación, como su junta directiva desarrollan a favor del folklore y la cultura tradicional, difundiendo e incentivando actividades de especial relevancia para todos los ciudadanos. Tantos años de esfuerzo y sacrificio al final dan sus frutos.

La cultura tradicional de nuestra ciudad, su estudio y difusión no podrían entenderse sin la Asociación Cultural y Folklórica "Tierra de Barros" y me alegra que el reconocimiento a esa labor venga además refrendado por su designación como Presidente Nacional.

Desde este Ayuntamiento seguiremos colaborando en la medidas de nuestras posibilidades en todos aquellos eventos que supongan una puesta en valor de la verdadera idiosincrasia del pueblo, sus raíces y tradiciones.

Por lo tanto, les animo para que sigan en el mismo sentido con la seriedad y rigor que les caracteriza e invito en nombre de la Corporación Municipal a que conozcan Almendralejo, su comarca, sus costumbres y como no, a sus gentes, que sin ninguna duda, es el mejor patrimonio con el que contamos; por algo, la Capital de Tierra de Barros es conocida como "La Ciudad de la Cordialidad".

Desde la Ciudad del Romanticismo, un cordial y afectuoso saludo.

Almendralejo, invierno de 2007.

José María Ramírez Morán
ALCALDE DE ALMENDRALEJO

Imposición de la Insignia de Oro de la F.E.A.F. a D. Jesús Ayllón

Nuestra Federación a lo largo de los años de su existencia se ha convertido en un referente nacional en el ámbito del folklore. Esto es fruto, sin duda, del trabajo arduo y altruista de un gran número de personas que apoyan desde sus diferentes agrupaciones las diferentes iniciativas relacionadas con el folklore de España.

Todo esto es viable en la actualidad gracias a que contamos con una Federación, donde tienen cabida las Agrupaciones folklóricas. Y esto es así porque en los comienzos de la década de los 80, un colectivo de personas iniciaron y llevaron a puerto la creación de nuestra Federación.



Uno de sus impulsores más claros fue nuestro actual presidente de honor, Don Jesús Ayllón Díaz, persona que supo en los inicios aunar esfuerzos para la consecución de este objetivo.

En la Asamblea General celebrada el 11 de Marzo de 2005, y a propuesta de Presidencia, se aprobó por aclamación la concesión de nuestra mayor distinción "La imposición de la Insignia de Oro de F.E.A.F. ", en la persona de Jesús. Este hecho fue llevado a cabo como actividad paralela a la celebración del XXIII Encuentro de Cuadrillas de la Comarca de los Vélez en Vélez Rubio, el día 16 de Diciembre de 2006.

Redacción

CURRICULUM VITAE

1.- Datos personales.

Nombre: **Pedro Jesús Aylán Díaz.**
 Fecha nacimiento: 1948.
 Localidad: **Vilber de Ollala.**
 Domicilio profesional: **Facultad de Derecho.- U.N.E.D.- C/ Obispo Trejo s/n.- Madrid.**

2.- Datos académicos.

Títulos académicos superiores: **Licenciado en Filosofía y Letras, Licenciado en Derecho, Licenciado en Ciencias Políticas y Sociología, Diplomado en Educación Básica.**
 Formación de post-grado: **Doctorado en Derecho y Doctorado en Sociología.**

3.- Experiencia profesional.

- Maestro Nacional de Enseñanza Primaria (Concurso-oposición 1967).
- Técnico de Administración, Ministerio de Trabajo
- Profesor de Enseñanza Media (Colegio Alentón y Baltasar Gracián de Zaragoza)
- Jefe de Estudios de Escuela Universitaria Blasas Vilstea.
- Profesor de Teoría del Derecho y Filosofía del Derecho en Universidad Complutense de Madrid, Colegio Universitario "Araoz del Júcar" y "San Pablo-CEU".
- Coordinador de Derecho del Colegio Universitario "San Pablo-CEU".
- Catedrático de Legislación en E.A. de H. y T. De Madrid.
- Profesor Asociado de la Facultad de Derecho de la UNED.
- Profesor de Sociología del Derecho y Deontología Jurídica de la Universidad San Pablo-CEU.
- Secretario del Instituto Centro de Análisis Social de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo.

4.- Cargos representativos.

- Vocal de la Junta de Facultad de la Universidad San Pablo-CEU.
- Id. de la Junta de Facultad de la UNED.
- Miembro de Junta de Gobierno de la UNED.
- Vocal del Consejo Económico y Social de la UNED.
- Presidente fundador de la Federación Española de Agrupaciones de Folklore.
- Secretario de la Sociedad Española de Profesores de Filosofía Jurídica.
- Secretario del Anuario de Filosofía del Derecho.
- Vocal de la Comisión de Organización Académica y Profesorado UNED.
- Vicepresidente del Comité Internacional de Europeados.
- Senador Europeo. Antwerpen, 1998
- Presidente de la Asociación Española de Europeados.
- Consejo de Educación y Cultura de Valdeolmos-Alparadón.
- Ponente de la Comisión de Estatutos de la UNED.
- Vicepresidente de la Asociación Madrileña de periodistas y escritores de turismo.
- Miembro de la Federación de Periodistas de Turismo.

5.- Actividades de organización.

- Congreso Internacional en conmemoración de la Declaración Universal de Derechos Humanos. (Cádiz, 1988)
- Jornadas Nacionales de Profesores de Filosofía Jurídica (Sigüenza, 1982)
- I Jornadas de Sociología Jurídica. Consejo General del Poder Judicial. Madrid.
- I Festival de los Pueblos. Zamora 1983
- I Festival del Pobo de Europa. Logo y Postvedra 1984.
- Encuentros Internacionales de Cultura Europea "Europeade" (Gijón, Valencia, Valladolid, Zamora)
- Congreso Internacional sobre Diversidad Cultural e Integración Europea. 2002
- Ciclo de estudios sobre "Cine y Derecho", Universidad San Pablo-CEU".

6.- Publicaciones.

- "Coste-eficacia de la Enseñanza a Distancia", Fundesco, 1980.
- "Violencia Política y Terrorismo", Ideas, Grapo 16, 1984.
- "Mentalidad Social y Jurisprudencia. Análisis de una difusionalidad", Instituto Internacional de Sociología Jurídica, Ollala, 1990.
- "La crisis del Derecho Natural en la argumentación judicial", UNED, 1995.
- "La internalización de los Derechos Humanos en la Sociedad Española", Instituto de Derechos Humanos de la Universidad Complutense y Consejería de Educación de Comunidad de Madrid, 1984.
- Libro Homenaje al Profesor Antonio Fernández Galiano, UNED
- Libro Homenaje al Profesor Iñigo Cervero. Tirant lo Blanc
- "Homenaje al Profesor Gregorio Peces Barba. Instituto de Derechos Humanos
- Liber Amicorum Mon de Clepper, Antwerpen.
- Guía didáctica de Sociología del Derecho. UNED
- Manual de Derechos Humanos. Universitat, Madrid
- "La senda del Derecho". Artículos de sociología y jurisprudencia. Revista Panoroma Turístico, Madrid

7.- Conferencia y Seminarios.

- "Basku regiona identitatas ipazua valdybino" (Texto inglés: "National Identities in contemporary Spain: common and conflicts"), Telsini, Lituania, 2003.
- "La Identidad europea frente a la globalización", Ioannina, Grecia, 2002.
- "Los problemas de regulación del turismo rural en España" Casa de Galicia.
- Curso de Verano Seo de Urgell. "Los problemas del establecimiento del tribunal del jurado en España"
- Curso de Verano de Avila. Multiculturalismo y derechos humanos.
- Curso de Avila. " Cuestiones sobre la legitimación política del terrorismo".
- Jornada de Profesores de Filosofía jurídica, moral y política". Sigüenza.
- Jornada de Profesores de Zaragoza.
- Curso de La Coruña. Bioética y Derecho.
- "Dignidad Humana y Biotecnología en la jurisprudencia. 2003. Jornadas de Melilla.

XXIII Encuentro de Cuadrillas

«Comarca de los Vélez» y

XIII Jornadas de Estudio sobre Música Tradicional de Vélez Rubio.

ANTECEDENTES Y EVOLUCIÓN DE LAS CUADRILLAS

La influencia de lo religioso, socialmente muy arraigada, y la buena relación de la Iglesia con las clases altas llegaron a cristalizar una sociedad basada en el poder económico.

Aunque el origen de las Cuadrillas de Animas es discutido por diversos historiadores, podríamos situar su origen durante la dominación de Bizancio en el siglo VI, que aportó Melismas a la música popular con raíces orientales; aunque somos partidarios, junto con otra serie de historiadores, de la opción que data el origen en las llamadas **Hermandades y Cofradías de la antigüedad**.

El surgir de los gremios que cubre la organización industrial y mercantil de las ciudades europeas entre los siglos XII y XIX fue básicamente de tipo religioso y en la Edad Media se les va a llamar Caridad, Hermandad o Fraternidad, y en el siglo XVIII se les llamará Cofradías.

En realidad estaban muy unidas las funciones exclusivamente religiosas del gremio (culto al Santo Patrón) con los servicios asistenciales a los hermanos ancianos y enfermos, puesto que la asistencia abarca tanto los aspectos materiales como los espirituales.

La Iglesia de España, y concretamente en el área sureste donde está enclavada la Comarca de los Vélez, y en especial las Ordenes Mendicantes (Franciscanos, Dominicos y posteriormente los Carmelitas) crearán las Hermandades y Cofradías para canalizar las manifestaciones fideistas de los nuevamente convertidos (moriscos) para su organización y su control, instituciones que tendrán una importancia como contexto de reproducción y conservación de la música y de las tradiciones populares.

La Hermandad de las Animas, oriunda de **María, Vélez Blanco y Vélez Rubio**, y fundada ésta última en 1678, era la más dispendiosa en sus cultos y tenía múltiples ingresos: limosnas, emolumentos y las rentas de sus propiedades. Al suprimir los gremios en el siglo XVIII, en la época de Carlos III, durante la Desamortiza-

ción de Méndizabal, no desaparecen las creencias en ritos y celebraciones litúrgicas antiguas, aunque se encontraron sin soporte organizativo y carentes del permiso religioso para su subsistencia. Así desaparecen las Hermandades y Cofradías, aunque quedan grupos reducidos que perviven en torno a la Parroquia, apoyados por los Franciscanos, Dominicos y Carmelitas, bajo el manto de la **Virgen del Carmen y Animas del Purgatorio (Animeros) o de la Virgen del Rosario (Auroros)**.

En nuestra Comarca son los animeros el tipo de mayor arraigo. Tanto es así, que hablar de las Cuadrillas de Animas en esta zona supone una misión muy difícil y quizá arriesgada, debido a la diversidad entre las que han existido a través de los tiempos (Campo de Cisnars, Cerricos, Contador, Chirivel, Cañadas de Cañepla, María, El Piar, Cercado, Derde, Topares, Vélez Blanco, Fuente Grande, Tonosa, Los Gázquez, Alámicos, 2 en Vélez Rubio) que durante la Navidad hacían el recorrido a través de sus feligresías.

Así, en estos grupos de cantantes populares, sin otro lazo de unión que una fervorosa devoción, se daban cita en las últimas horas de la noche y primeras de la mañana ciertos días señalados, para entonar alabanzas a Dios, a la Santísima Virgen o aquellos Santos que gozaban de marcada influencia sobre la vida religiosa del pueblo, como más tarde lo harían para interceder por el amigo enfermo, la parturienta, el recién nacido, el difunto y el que se hallase necesitado de la oración piadosa de los hombres.

Sus fines eran religiosos y benéficos, fundamentalmente de ayuda espiritual y material en caso de muerte. Las limosnas y cuotas se dedicaban a: ornato y culto de la imagen titular, misas en sufragio del alma de un hermano y gastos de sepelio (Féretro, andas, cera, oficiante, respuestas, etc...).

ORGANIZACIÓN Y JERARQUIZACIÓN DE LA CUADRILLA

Sin perder de vista que las Cuadrillas son la nueva forma de existencia de las anteriores Hermandades y Cofradías, no resulta extraño encontrar numerosas similitudes en estructura y jerarquización. La Cua-

drilla está formada por músicos, alrededor de diez, que tocaban los instrumentos: guitarras, laúdes, bandurrias, guitarra, requinto, una pandereta y unos platillos.

Aparecen tres figuras dentro de la Cuadrilla que tienen un significado muy especial, son el Mayordomo, el Mochilero y el Guión.

El **Mayordomo** era el representante de la Cuadrilla y a su vez el responsable parroquial, quien asumía las funciones de dirección y administración. Era quien abría junto a la Bandera o estandarte la comitiva cuando se llegaba a la casa de un feligrés, pero también quien debía rendir cuentas al Párroco cuando acababa el ciclo de Navidad.

El **Mochilero** ejercía las funciones de tesorero, llevaba una especie de caja o mochila (de ahí su nombre) en la que los devotos podían depositar sus limosnas para las ánimas. En las salidas al campo, era además el encargado de llevar una burra convenientemente aparejada para transportar hasta el pueblo aquellos donativos que habían recibido en especie (animales, cereales...).

Entre los músicos había uno, que podíamos decir que era el alma de la Cuadrilla, nos referimos al **Guión**. Era el solista, el que componía y cantaba los llamados trovos o «aguilandos».

LETRAS Y MÚSICAS

El **trovo** es una estrofa de cuatro versos (cuarteto) que solían rimar primero con tercero y segundo con cuarto, que el Guión improvisaba a medida que cantaba. Los cuadrilleros repetían los dos últimos versos o en otras Cuadrillas el último verso y un estribillo fijo, esto era en parte para que el **Guión** tuviese tiempo, aunque era mínimo, para componer el siguiente trovo.

En cuanto a **las músicas**, por no haber sido transcritas al pentagrama, al menos con la veracidad de su expresión más primitiva, por las modificaciones sufridas en su transmisión oral, o por las variaciones que algún autor anónimo haya podido introducir, dificultan el rastreo y la recopilación de su fondo musical.

Con el tiempo, las Cuadrillas irán ampliando sus manifestaciones religiosas con actividades lúdico-festivas, introduciendo coplas de baile en sus repertorios.

TEMPORALIZACIÓN Y RECORRIDO

La Cuadrilla tenía una actividad de carácter temporal, su época de actuación discurría en torno a los días de Navidad. La Cuadrilla se formaba el 13 de diciembre, festividad de Santa Lucía, para iniciar su recorrido por el campo y el pueblo a partir del día de Navidad y hasta el día 7 de enero, San Julián. Esta era su

actividad principal y la que le proporcionaba los mayores ingresos, que irían destinados al sufragio de las ánimas.

Los recorridos estaban prácticamente preestablecidos de un año a otro, de tal modo que los amos de cortijos y casas esperaban con ansia la llegada de la Cuadrilla de Animas en el día que le correspondía. Incluso, si se trataba de cortijos dispersos, los campesinos voluntariamente les brindaban hospedaje y cena. La mayoría de las veces dormían en los pajares, excepto el Mayordomo, al que le cedían los mejores aposentos de la casa, pero no podían dejar a la Cuadrilla en la calle, debían acogerla ya que pensaban que con esto hacían bien a las almas de sus muertos. era como un privilegio que se les daba, una prioridad de los músicos de la Cuadrilla sobre otros, precisamente por ser representantes de las ánimas.

RITUAL

El ritual que se seguía en cada una de las casas era el mismo, sólo cambiaba el contenido de las letras. Cuando la Cuadrilla llegaba a una casa, el Mayordomo llamaba a la puerta diciendo: «Animas Benditas», a lo que se contestaba «**Dios las perdone**» o «**Bienvenidas sean**». El dueño abría las puertas de par en par y los cuadrilleros entraban tocando un pasacalles hasta la habitación principal, si los moradores no indicaban lo contrario. Entonces el Mayordomo preguntaba «¿**Se canta o se reza?**». Es esta una de las principales muestras sobre el carácter religioso de estas agrupaciones. Se solía cantar, pero si en la familia había un luto reciente, se rezaba una estación por el difunto que consistía en una oración introductoria (**por las Animas Benditas/ recemos una estación./que la Justicia Divina/tenga de ellos compasión**), cinco Padrenuestros, cinco Avemarías y cinco Glorias, repitiendo entre Gloria y Padrenuestro «**En paz descansan**», al final, se rezaba un Credo, para que Dios haya perdonado todos sus pecados y una salve a la Virgen del Carmen para que le libre de las penas del Purgatorio. Al empezar y terminar, era preceptivo santiguarse.

Si se podía cantar, el Guión ya se había informado sobre la familia para conocer los máximos detalles posibles y conseguir, de este modo, con sus trovos, una mayor limosna. Le cantaba al amo, a su señora, a los hijos, nueras y yernos, nietos e incluso a las novias y novios de los más jóvenes, si los había; a los animales, a alguna anécdota que se contase respecto a la familia y que pudiese ser objeto de una letra. Siempre se perseguía un único objetivo, que el donativo para las ánimas que se recogiese en esa casa tuviese un mayor valor. Esto se conseguía uniendo el respeto que las gen-

tes tenían, en general, a las ánimas y a sus músicos, con la propia astucia del Guinó.

El donativo en muchas ocasiones, tal vez la mayoría, se daba en especie: animales de corral, cereales... cada uno lo que tenía y podía dar, otras veces era dinero, o ambas cosas a la vez.

Además del dinero correspondiente para las ánimas, estaba la «convidá». En cada casa ofrecían a los músicos lo mejor que tenían para que comiesen: embutidos, vino, dulces caseros, higos secos...; los cuadrilleros tenían que irse contentos de esa casa para que volviesen otro año y garantizar, de algún modo, la propia salvación de sus almas y las de sus familiares ya difuntos.

El hecho de que parte de los donativos fuera en especie, provoca el origen de una nueva fiesta, «El Baile de las Animas», cuyo objetivo era rifar y subastar los enseres que se habían recogido por las casas.

Hacia la década de los sesenta tiene lugar el declive de las Cuadrillas de Animas. Por un lado, el cambio sufrido en la propia Iglesia como institución empieza a declinar esa «Iglesia de los privilegiados y pudientes», para dar paso a una Iglesia más universal en la que el dinero no fuese el pase para una serie de privilegios y servicios que otorgaba la Iglesia.

Por otro lado, hay un cambio social; la situación de estas gentes del pueblo, que eran las que componían las Cuadrillas, es bastante precaria. Muchos son los que abandonan estas tierras en busca de sustento en otros países e incluso en otras ciudades españolas que se suponían más prósperas. Esta emigración provoca que los músicos se vayan disgregando y las Cuadrillas van perdiendo su fuerza hasta que, en su mayoría, se extinguen por completo.

RECUPERACIÓN DE UNA TRADICIÓN ANCESTRAL

En los años ochenta, un gran sentimiento de recuperar lo tradicional, nuestra historia cultural más rica, empieza a nacer en algunos velezanos, sobre todo en aquellos que habían sido partícipes de los últimos vestigios de aquella tradición tan significativa como eran las Animas. Se intenta potenciar el resurgir de estas Cuadrillas y avivar el fuego latente en aquellas que, más mal que bien, habían conseguido subsistir, aunque perdiendo gran parte de las funciones y devociones de sus orígenes.

Una de las ideas que se llevan a cabo para este fin, es la celebración del **Encuentro de Cuadrillas «Comarca de los Vélez»**, que este año ha alcanzado su vigésimo tercera edición. En el I Encuentro de Cuadrillas, sólo subsistían una o dos cuadrillas de nuestra Comarca, y resultó difícil encontrar las ocho Cuadrillas que participarían en todo el sureste español: Murcia, Almería, Albacete y Granada, provincias cuadrilleras por excelencia. Aquella iniciativa, que nació cargada de ilusión, pero no carente de miedos y temores, empezó a dar sus resultados. Se estaba consiguiendo el principal objetivo, remover los corazones de aquellos viejos cuadrilleros en los que dormía la tradición y, poco a poco, fueron reagrupándose antiguas Cuadrillas y recuperando su actividad; tenían un nuevo incentivo y era participar en esta fiesta, en los Encuentros de Cuadrillas que, año tras año, se van consolidando y nutriendose de mayor participación, hasta que surge la necesidad de ampliar la celebración a dos días y, posteriormente, a tener que limitar la participación de las Cuadrillas, pues más de cien forman ya el directorio de estas Agrupaciones.

JORNADAS DE MÚSICA TRADICIONAL ENMARCADAS EN EL ENCUENTRO

Cuando ya han transcurrido 13 ediciones de este evento y se ha conseguido instituir los **Encuentros de Cuadrillas «Comarca de los Vélez»** como uno de los principales referentes en conservación y divul-



gación de la música tradicional, nos planteamos que hay que añadir a esta muestra de cultura popular una vertiente más científica, y es así como surgen las **Jornadas de Estudio sobre Música Tradicional «Comarca de los Vélez»**, unas jornadas que vienen celebrándose la vis-

pera del Encuentro en sí y enmarcadas dentro de la propia programación del Evento y en las que se han dado cita, a lo largo de estos doce años, prestigiosos estudiosos de la música y las costumbres populares, habiendo tratado temas de diversa índole, tanto referentes a la música en sí, como a los rituales y otros elementos en los que se enmarcan y se desarrollan las músicas tradicionales y las Cuadrillas de Animas.

Algunas notas diferenciadoras habría que señalar de estas nuevas Agrupaciones respecto a las Cuadrillas de Animas originarias.

Estas resurgen con gran componente folklórico y perdiendo, en la mayor parte, el significado religioso (fin benéfico y asistencial). Ahora, lo más importante es recuperar las músicas, letras y bailes para que no mueran en la memoria de quienes nos precedieron.

Otra cuestión a destacar es la implicación de los jóvenes en este tema y, sobre todo, la incorporación de la mujer a la Cuadrilla. Era inconcebible en aquellos años que una mujer fuese cuadrillera, por el rol, que desempeñaba en la sociedad de la época. No entraba dentro de las normas que una mujer pudiese ir por los campos cantando, tocando, bebiendo y comiendo, y que pudiese dormir en los pajares y pasar varios días fuera de casa, como en ocasiones sucedía con la Cuadrilla.

En la actualidad este problema está solventado y la incorporación de la mujer a la Cuadrilla ha sido total, de tal forma que los papeles dentro del grupo son desempeñados indistintamente por el hombre o la mujer.

Todos los pueblos de la Comarca y gran parte de sus pedanías conservan hoy su Cuadrilla. Además de su faceta puramente folklórica a la que nos referíamos, todas siguen guardando el contacto con la Iglesia, participando en los actos religiosos correspondientes a la Navidad, pero sólo con fin litúrgico.

Sólo la de Vélez Blanco sigue saliendo por las casas y cortijos y sigue celebrando los Bailes de Animas, aunque con una variación. En la actualidad, el culto y devoción por las Animas ha cambiado bastante y el dinero que se recoge ahora sigue yendo a parar a las arcas parroquiales, pero en esta ocasión no se usa para el sufragio de las almas, sino para fines benéficos y sociales.

PRESENCIA, PARTICIPACIÓN Y COLABORACIÓN F.E.A.F.

En la edición que tuvo lugar los días 16, 17 y 18 de diciembre de 2005, se perseguía un nuevo objetivo en el que, en parte se lleva trabajando varios años, y es mostrar al exterior este evento y ganarse la importancia



que en realidad tiene en cuanto a la recuperación de nuestro Folklore Tradicional. Desde este pequeño rincón andaluz queríamos mostrar nuestra experiencia, no contarla, sino invitarles a que la vivan y, al igual que en los últimos años, compartieron con nosotros estos días miembros de los grupos andaluces de la F.E.A.F. (Federación Española de Agrupaciones de Folklore) y F.A.A.F. (Federación Andaluza de Agrupaciones de Folklore), cuya integración es tal que, más que una visita, podríamos hablar de jornadas de convivencia en las que comparten nuestros pasacalles, nuestras tradicionales migas, nuestras músicas y bailes y hasta se convierten en protagonistas de algunos de los trovos, de los aguilandos de los guiones de las Cuadrillas. Ambiente propicio éste para reunirnos, trabajar, compartir impresiones, opiniones, propuestas y proyectos embriagados por la magia de un evento que nos demuestra que todo el trabajo callado que, día a día llevamos a cabo desde las Asociaciones de Folklore, tiene su sentido y merece la pena.

Además, en esta ocasión contamos con la presencia de la nueva **Presidencia de la F.E.A.F.**, D. Pedro Miguel Asuar Ortiz (Presidente) y D. Luis Garrido Barragán (Secretario General), que compartieron con nosotros las Jornadas de Estudio, el Encuentro y, cómo

no, la reunión de la delegación Andaluza, con su Delegado a la cabeza, D. Cristóbal Salvador Pérez, actual Tesorero de la F.E.A.F.

Este año además, si algo tenemos que destacar, son las **Jornadas de Estudio sobre la Mística Tradicional**. Pensamos que si nos podemos constituir en un referente en cuanto a las Cuadrillas de Animas se refiere, en el resto de nuestro país existen figuras similares que, al igual que nosotros, trabajan el rescate de las músicas tradicionales y en esto queremos centrar nuestras Jornadas y hemos empezado en estas por Extremadura, contando con la presencia de D. Luis Garrido Barragán, profesor de música y Secretario de la F.E.A.F., que nos ilustró con su ponencia: «**Introducción al Folklore Musical Extremeño y sus Investigadores**».

Desde aquí queremos agradecer a F.E.A.F. y a su nueva dirección su visita y su participación con nosotros en estos Encuentros y el apoyo mostrado desde la máxima institución nacional de folklore a nuestro trabajo y a esta actividad.

Además del contenido científico e institucional al que nos hemos referido, destacar la gran fiesta de las Cuadrillas con la participación de 15 grupos de tres Comunidades Autónomas distintas que, durante dos días impregnaron el aire de Vélez Rubio de música, baile y cultura popular.

En esta última edición, celebrada durante los días 15, 16 y 17 de diciembre, la Federación Española de Agrupaciones de Folklore aceptó la gentil invitación realizada por el Ilmo. Sr. Alcalde de Vélez Rubio, D. José Luis Cruz Amario, para que la Federación celebrara Junta Directiva en su ciudad, con motivo del XXIII Encuentro de Cuadrillas. La misma se celebró en el Salón de Plenos del Ilmo. Ayuntamiento.

En la tarde del sábado día 16, antes del comienzo de las actuaciones de las diferentes cuadrillas que se



*El alcalde-presidente del Ilmo.
Ayuntamiento de Vélez-Rubio*

le saluda

y se complace en invitarle al XXIII Encuentro de Cuadrillas, que tendrá lugar los días 15, 16 y 17 de diciembre de 2006.

Según Programa adjunto.

José Luis Cruz Amario

aprovecha gustoso esta oportunidad para expresarle el testimonio de su consideración más distinguida.

Vélez-Rubio, 29 de noviembre de 2006.

citaron en el Cine-Teatro de Vélez-Rubio, tuvo lugar la imposición de la Insignia de Oro (Máximo galardón honorífico de la F.E.A.F.) en la persona de D. Jesús Ayllón Díaz, que en la actualidad es Presidente de Honor de la misma, en presencia de los distintos Delegados de las Comunidades Autónomas de la Federación así como del público asistente.

Grupo Folklórico Virgen de la Salud

Quadrillas 15 de Diciembre de 2006

15 de Diciembre de 2006
19:30 horas
Cine-Teatro de Vélez Rubio
Presentación del acto de inauguración del Encuentro de Cuadrillas de Animas

16 de Diciembre de 2006
19:30 horas
Cine-Teatro de Vélez Rubio
Actuación de las Cuadrillas de Animas

17 de Diciembre de 2006
19:30 horas
Cine-Teatro de Vélez Rubio
Actuación de las Cuadrillas de Animas

Encuentro XIII Cuadrillas

ENCUENTRO XIII CUADRILLAS
15, 16 y 17 de Diciembre de 2006
Cine-Teatro de Vélez Rubio

ENCUENTRO XIII CUADRILLAS
15, 16 y 17 de Diciembre de 2006
Cine-Teatro de Vélez Rubio

ENCUENTRO XIII CUADRILLAS
15, 16 y 17 de Diciembre de 2006
Cine-Teatro de Vélez Rubio

Actividades Complementarias

Presentación del acto inauguración del Encuentro de Cuadrillas de Animas

15 de Diciembre de 2006
19:30 horas
Cine-Teatro de Vélez Rubio
Presentación del acto de inauguración del Encuentro de Cuadrillas de Animas

16 de Diciembre de 2006
19:30 horas
Cine-Teatro de Vélez Rubio
Actuación de las Cuadrillas de Animas

17 de Diciembre de 2006
19:30 horas
Cine-Teatro de Vélez Rubio
Actuación de las Cuadrillas de Animas

Encuentro XIII Cuadrillas

ENCUENTRO XIII CUADRILLAS
15, 16 y 17 de Diciembre de 2006
Cine-Teatro de Vélez Rubio

ENCUENTRO XIII CUADRILLAS
15, 16 y 17 de Diciembre de 2006
Cine-Teatro de Vélez Rubio

ENCUENTRO XIII CUADRILLAS
15, 16 y 17 de Diciembre de 2006
Cine-Teatro de Vélez Rubio

L'Acebache n'Asturies

Este texto es un fragmento del trabajo titulado *L'Acebache n'Asturies* publicado en la colección *Cartafueyos del Ventolín* con motivo de la Semana del Folclore Astur que organiza este mismo grupo la semana posterior a Semana Santa.

¿QUE ES EL ACEBACHE?

En términos generales podemos decir que el acebache es carbón petrificado hace unos sesenta millones de años, transformado en una variedad de lignito de color negro intenso, brillante, frágil y susceptible de ser pulido, precisándose mucha paciencia y habilidad para trabajarlo. Es muy compacto pues procede de la carbonización de grandes plantas vegetales que han permanecido unos 60 millones de años a gran presión y sin contacto con el aire. Se trata de un material sedoso al tacto que arde y se electriza fácil y rápidamente.

El estudio de biólogos, geólogos y químicos de la Universidad de Oviedo y del Instituto Nacional del Carbón (INCAR-CSIC) revela que el acebache procede de unos árboles pertenecientes al grupo de protopináceas -familia botánica fósil que vivió entre hace 200 y 65 millones de años-, y desmiente la creencia generalizada de que proviene de la madera de las araucarias, especie arbórea que aún abunda en los países iberoamericanos.

EL NOMBRE

Su nombre actual procede del árabe azabág que derivó al castellano azabaje y posteriormente a azabache. Pasó al gallego con el nombre de acebiche y acibeche, al aragonés como azabayá; al asturiano como acebache y al catalán como ázabaja y gaitea. El mundo antiguo lo llamó *succinum nigrum*, equiparándose al ámbar o succino, con quien aparece asociado frecuentemente. También se le llamó *Lapis Gagates*, denominación utilizada por el naturalista Plinio, entre otros, y por San Isidoro, autor que en su vasta obra *Las Etimologías* aclara la razón de su nombre: "Gagates es una piedra hallada primeramente en Licia, Asia Menor (Turquía) que es arrojada a la orilla por el río Gagas, y de ahí le viene el nombre; hay muchas en Bretaña. Es una piedra negra, plana, suave y arde aplicada al fuego. No se borran los escritos hechos con el barro de esta piedra..."

HISTORIA

No pretendemos hacer un estudio pormenorizado de la historia del acebache sino destacar someramente algunos de los momentos más relevantes de la historia del mismo que nos ayuden a comprender su importancia hoy.

Para una mayor profundización les remitimos a los amplios estudios y ediciones del estudioso Valentín Monte Carreño.

Prehistoria

Ya en el paleolítico superior encontramos referencias al acebache. Se han encontrado abalorios, botones, joyería, camafeos y esculturas. Fue muy usado en centro Europa, principalmente en España, Alemania y Francia y también en Inglaterra. Las primeras referencias escritas en la Península Ibérica se las debemos a San Isidoro en época visigótica tal y como describe Valentín Monte

Carreño en sus investigaciones.

Civilización Castreña:

Se ha encontrado muchas piezas en castros de Galicia y Asturias que se remontan al periodo entre los siglos IV A.C. al IV D.C.

Siglo XI

Se comienza a desarrollar el Camino de Santiago. Dos siglos después ya comienza a utilizarse el azabache como material asociado a las peregrinaciones.

Siglo XV

La elaboración y venta del azabache en la ciudad del Apóstol están muy afianzadas. Se constituye la potente cofradía de azabacheros que absorbe al antiguo gremio de los concheros. Existen documentos que hacen referencia a las relaciones comerciales continuadas y muy intensas entre Santiago y Villaviciosa de Asturias, desde donde se abastecía de material en bruto y elaborado, dado que la gran demanda de azabaches hecha por los peregrinos no podía ser satisfecha desde los obradores gallegos.

Siglo XVII

Se produce el cisma de la iglesia y diversas guerras que inciden en la afluencia de peregrinos. En 1604 se constituye una cofradía de los excavadores de acebache en Quintueles. Pese a disminuir paulatinamente la demanda de azabaches desde Santiago, aún se mantuvo una intensa actividad extractiva y artesanal tanto en Galicia como en Asturias. En Villaviciosa y Gijón, la producción va orientándose, ya no hacia motivos jacobeos, sino hacia elaboraciones más populares: amuletos y objetos de adorno personal. Se generaliza el uso de las higas entre todas las clases sociales. Los grandes amuletos conocen su esplendor en este tiempo.

El intenso comercio con América permite las exportaciones desde Asturias de azabaches populares a la América hispana. La higa se afianzará en numerosos países. Este comercio sería intenso también en el siglo siguiente.

Siglo XIX

La azabachería inglesa, concentrada en Whitby (Yorkshire) conoce un desarrollo espectacular en la época victoriana. Desde Asturias se envían cientos de toneladas de azabache en bruto de buena calidad, dado que el extraído allí no era capaz de abastecer la demanda de los más de mil quinientos artesanos azabacheros que estaban activos en la segunda mitad del siglo.

Siglo XX

Había minas en Careñes, Tuero, Peñamellera, Arguero, Villaverde y Oles. En este último lugar encontramos explotaciones denominadas: "El Vallín, La Fontana o la Rebolí" todas ellas impulsadas desde Whitby, a través del interés del

vicecónsul inglés Arturo Lovelace tal y como nos recordaba en una visita a su casa el famoso minero Tomás Noval, hijo de Bartolomé Noval, también minero del azabache.

Otros nombres de minas emblemáticas son "Los Cuetones, Dos Amigos, La Independencia, mina del Río, la Cimera, Fantascu, la Caseta, Rimera, Pumar, los Molinos, el Gachu, Polo, Vizcainos", etc.

En Mayo de 1924 se clausuran las minas por falta de pedidos hasta hoy día.

A los ventolinos que hemos visitado a acebachersos, artesanos y mineros nos ha llamado poderosamente la atención el hecho de que la re-explotación de estos yacimientos no es algo utópico. Hechos los estudios por la Universidad de Oviedo y acompañados de una inversión moderada, estas minas podrían dotar a nuestros artesanos de una materia prima sin igual en el mundo y de la que por desgracia carecen. Esperamos que esta semana del folklore pueda aportar un pequeño grano de arena.

UN POCO DE ARQUEOLOGÍA

La zona costera que va desde Gijón hasta Colunga es la que guarda mayores depósitos e, históricamente, donde se concentraron casi todas las explotaciones. La hoy llamada Costa de los Dinosaurios es un terreno jurásico con abundantes muestras de la fauna y flora de esta era. El acebache es el material fósil de origen vegetal más importante y representativo de toda ella. Es nuestro acebache, sin duda, el mejor de los españoles y de todo el continente europeo e igual de afamado que el de Whitby. La gran actividad arqueológica desarrollada en los últimos años en Asturias está sacando a la luz preciadas pruebas.

A continuación relacionamos algunos de los hallazgos más significativos encontrados tal y como se detallan en las referencias históricas de la asociación de acebachersos asturianos:

- La pieza más antigua localizada hasta la fecha, y excepcional en el contexto europeo, es una cuenta de collar recuperada en las excavaciones arqueológicas de la cueva de Las Caldas (Oviedo). Perteneció al Solutrense superior (+/- 19.000 años)
- Una singular cuenta de collar hallada en la excavación extraída junto al pórtico de la cámara sepulcral del túmulo XV de la gran necrópolis del Monte Arco (Carreño)- hace unos 5.000 años. Es idéntica a la empleada prácticamente hasta la actualidad por los artesanos acebachersos tradicionales.
- Acebache en bruto y someramente desbastado de los poblados de la primera Edad del Hierro, del entorno de la ría de Villaviciosa, dentro de contextos de ocupación que se remontan al siglo VIII, antes de Cristo
- Cuentas de collar recuperadas en la Villa romana de Veranes (Gijón) dentro de niveles datables en torno al siglo V de nuestra era.
- Una cuenta similar a éstas últimas. Podría tratarse también de una pieza de época tardoantigua, expoliada de alguno de los numerosos asentamientos de este período, localizados en el entorno. Fue hallada en el castillo de Curiel (Peñaferuz, Gijón) y está datada en la segunda mitad del

siglo XII-primer mitad del siglo XIII

- En la ría Acebanchera, la antigua calle del Espadañal de Villaviciosa, se concentraron pequeños talleres en época medieval en los que quizá se elaborase obra menor con destino a los grandes puntos de venta. Uno de estos talleres fue objeto de excavación arqueológica en la década de los 90. En ella se recuperaron diversos tipos de cuentas y anillos, así como otros materiales relacionados con el proceso de transformación.
- Las excavaciones arqueológicas realizadas en el caso antiguo de la capital ovetense, otro de los grandes centros de la peregrinación jacobea, también han proporcionado piezas de acebache. Sirva de ejemplo la singular cigua cuadruple, de 21 mm. de longitud, sin paralelo conocido hasta la fecha, recuperada en la excavación de un solar de la calle La Rúa de Oviedo (Asturias), datada en torno al siglo XV.

LAS PIEZAS TRADICIONALES

Son en general muy variadas y de muy distinto orden, pero podríamos resumirlas en torno a 5 grupos fundamentales:

1. Piezas usadas como amuletos
2. Adornos – básicamente femeninos.
3. Figuras Religiosas.
4. Útiles cotidianos.
5. Otras piezas menores.

1. Amuletos:

Cigua:

Se trata de la forma más popular y habitual en la talla tradicional de acebache de Asturias. Es uno de los amuletos en forma de mano que más se ha utilizado en Europa y en América del Sur y Central.

Hoy por hoy su uso no goza de tanto auge como años atrás, pero aún sigue siendo un amuleto de fuerte arraigo popular. Fuera de Asturias, sin ir mas lejos, son muy apreciadas en regiones como Galicia y Castilla-León. La más vieja conocida fue encontrada en una necrópolis púnica de Ibiza, aunque no es de acebache. En este material la más antigua fue encontrada en Granada y procede del siglo XIII. Se generalizaron en el Renacimiento al usarlo las clases altas. Se prohiben más tarde y cambian de forma: se hacen más largas, disimulando su forma, pasan a la mano izquierda y adoptan la forma por la que las conocemos hoy en día.

En Asturias se le atribuye la virtud de alejar el mal de ojo en los niños, y se ven muchas en forma de bolas o manos pequeñas —que se representan cerradas, con el dedo pulgar asomado entre el índice y el corazón— para colocar en sus muñecas; eran mal vistas por la Inquisición, por lo que se emmascaraban reduciendo a la mínima expresión el tamaño de las manos y superponiéndoles figuras de



virgenes y santos. Existen piezas muy antiguas como una de 5,5 cm. de longitud en el Museo Arqueológico Nacional y que data del XVII.

La Morilla

Variante de la cigua más gruesa y menos definida.

El colmillo

Los cuernos, puntas y colmillos fueron también amuletos muy comunes en Asturias, se solían engarzar en plata y se les regalaba a los niños. Tenía la misma función que la cigua pero no alcanzó la popularidad de esta.

2. Adornos:

Trebole:

Fue esta una figura muy común en Galicia y Asturias. Con cuentas en forma de trebole se hacían collares y gargantillas.

Collares

Formados a partir de tres piezas clave:

- Cuentas u olivas que podían ser lisas, de gallones, rascadas o de cortes, entre otras formas
- Bolas facetadas, a partir del siglo XIX
- Ruedecillas.

Los hubo simples y compuestos de varios hilos y disposiciones, principalmente los collares de abadesa, usados en los conventos. Fueron muy usados en épocas de luto.

Anillos:

Solían tener la parte superior lisa, aunque su tipología es muy variada. Existe uno en Villaviciosa del XIX usada como pedida para un matrimonio. Son muy frágiles.

Bellotas:

Adornos muy frecuentes en el siglo XVI que llegó a usarse en el traje – principalmente en el dengue conocido popularmente como de llanisca.

Hojas y flores:

Planas o abombadas, con los bordes dentados, muy usadas en el dengue del traje femenino. Estaban perforadas en la parte inferior.

Prendedores:

Se conservan algunos con forma de flor de fines del XIX.

Lágrimas, Corazones, Rosetas y Dijes:

Para adornar el dengue principalmente

Medallones y Camaféos:

Muy comunes hasta este siglo. Con todo tipo de formas y motivos.

Pendientes:

De lagrima lisa, de trebole, de media bola y de arete. A finales del XIX los había engarzados en metal dorado. Solían tener dos piezas: la superior con forma de pirámide



cuadrangular y la inferior de forma romboidal.

3. Religiosas

Figuras De Santiago:

Hay datos en 1561 en los que se menciona un pedido a Villaviciosa de 60 docenas de estas figuras. Hay magníficos ejemplares diseminados por importantes museos españoles y americanos

Cruces

Las grandes cruces procesionales fueron piezas de extraordinaria belleza. La mejor colección se conserva en el Museo de Pontevedra.

Rosarios

Antiguamente se utilizaban los de 14 facetas. Hoy son más comunes los de 24, 32, 36 o 48.

Filgueira Valverde diferencia entre los rosarios hechos como collares para cofradías u órdenes religiosas, grandes, grabados y labrados, y los de bolso, simples y con pocas figuras. Véanse las características de los collares.

Otras figuras religiosas :

Veneras. Portapaces, imágenes religiosas.

4. Útiles

Botones, Cajas, juguetes, Boquillas de pipa, boquillas de cigarro, etc.

5. Otros:

Vieiras

Se comercializaron como sustitutos a las vendidas por la cofradía de los concheros en Santiago de Compostela, muchas de ellas fabricadas en Asturias. Los hubo lisas, rayadas o con motivos religiosos.

Lunas, Ruedas Atravesadas y Colgadas

Abalorios/ Cuentas

Existe documentación que detalla un pedido desde Galicia en 1581 de 12 millares de piezas a Deva- Gijón. Los abalorios se elaboraban especialmente en Gijón y Villaviciosa. Tuvieron muchas formas y su producción fue ingente.

Canutillos

Eran pequeños "cañones" usados como cuentas de colares y rosarios y más tarde como adorno en mandiles del traje tradicional, posteriormente se sustituyó por plástico o vidrio.

LA TÉCNICA

El artículo *El acebache* de Manuel Diez González, publicado en la revista Cubera, nos ilustra, entre otras cosas, sobre la elaboración: «Se parte el trozo de mineral y se perfila la figura a trabajar con una navaja. Para perforar se usa la barrena y un torno movido a cordel. Se pulimenta con piedra de grano, luego se frota con una piel untada con una pasta hecha en casa a base de carbón vegetal. Finalmente, se pule por medio de hilos».

A nosotros el artesano Faustino Solares nos dice que existen las siguientes fases:

1. Limpieza del mineral



2. Se da forma aproximada a la pieza usando para ello una navaja barbera
3. Se liman los "ojos" del acebache con las limas:
4. Se pasan los hilos con carbón de pino para pulir la pieza. Este carbón de pino se obtiene con las ascuas de las astillas de pino molidas y mezcladas con agua produciendo una pasta.
5. Si la pieza lo requiere se taladra con un taladro de cuerda y las barrenas hechas a partir de las varillas de un paraguas:
6. Se abrillanta con pasta de "rojo Inglés".

AUTENTICIDAD

Distintos artesanos nos han explicado que para distinguir el auténtico del falso es una buena prueba el rasparlo. Si aparece un polvillo marrón, es acebache. Faustino Solares nos afirmaba que el puro tiene muy poco peso y que incluso su ruido es característico. En ocasiones se ponen a la venta objetos hechos con pasta alemana, plástico o madera lacada principalmente la traída de Madeira, pero esta comercialización no se da ni en Asturias ni el Galicia.

PIEDRA MÁGICA

En la antigüedad

Desde muy antiguo filósofos, científicos, médicos, magos y curanderos, como Aristóteles, Dioscórides, Plinio, Santo Tomás de Aquino y San Isidoro de Sevilla atribuían al acebache propiedades terapéuticas tales como la cura de cataratas, las infecciones del ojo y de las muelas. A veces se le atribuían propiedades mágicas entre las que destacan el señalar la presencia del demonio, la virginidad en la mujer, prevenir contra el mal de ojo, las falsas alabanzas, las maldiciones y las malas lenguas y adivinar el futuro.

Valentín Monte describe cómo Aristóteles señalaba sus propiedades ópticas. Mirándolo fijamente, evita las cataratas. Otros autores dicen que afina la vista y que su polvo se utilizaba como colirio

El Médico Benbuclaris 1085-1109 dice que en España se ponen los acebaches al cuello de los niños para librarlos del mal de ojo.

Andrés Laguna, médico del Papa Julio III dice que es bueno para los desmayos quemado y entre vino.

En la tradición asturiana

En nuestra tradición el Acebache es casi exclusivamente un remedio mágico contra el mal de ojo. Es muy frecuente ver ciguas al cuello de niños y adultos que depositan sus esperanzas en esta talla.

El minero Tomás Noval nos narra que también servía como prueba virginidad para las mozas en tiempo de sus antepasados y el artesano Faustino Solares afirma que hay quien la usa para evitar la codicia, el reuma, o como prevención a cualquier mal. Ambos coinciden en señalar a la cigua como pieza central de la mitología

mágica del acebache en Asturias.

LA ACEBACHERÍA

Contrariamente a lo ocurrido en otras zonas, en Villaviciosa continúa con fuerza la vocación y la tradición artesana acebachería. Hubo y hay muchos profesionales dedicados al acebache. Su extracción ha sido una de las actividades económicas más características de Villaviciosa, base de su industria artesana y artística. Este mineral abunda en Les Mariñes, desde el alto del Infanzón a Tazones, uno de los pocos sitios en que se extrae históricamente, destacando por su calidad y brillo especiales.

M. Díez González cita en sus estudios que tal era el arraigo que tuvo la industria del acebache en Villaviciosa que se fundó en Quintueles la Cofradía de Nuestra Señora del Rosario, en el año 1604 y sostenían el culto con un quión del acebache extraído. Mientras duró la explotación del acebache, tuvo gran repercusión económica en las parroquias, las cuales sufrieron las consecuencias de que se fuera abandonando, en el último tercio del siglo XVII, su explotación y con tal hecho se produjo la desaparición de la cofradía.

Actualmente existen muchos artesanos del acebache que producen piezas de corte tradicional y moderno y que exponen y venden sus obras dentro y fuera de nuestra comunidad. Existe una asociación de acebachers reunidos bajo el nombre de ACEBACHE – término patronimial asturiano con el que denominamos a nuestro mineral más emblemático- que velan por el afianzamiento y desarrollo de esta actividad milenaria. Anualmente, entre el 8 de septiembre y fines de ese mes, se desarrollan las *Jornadas sobre Acebache de Villaviciosa*, organizadas por esta asociación para el Desarrollo de la Acebachería en colaboración con TURCOVI (Turismo Rural de la Comarca de la Sidra), con un programa que incluye un concurso-exposición, un curso/escuela de acebachería y el homenaje a gentes vinculadas a tal actividad.

Bibliografía.

Para una mayor profundización en el tema les remitimos a las siguientes referencias:

- Monte Carreño, Valentín " El Acebache en Asturias" . Cuadernos del Seminario de Antropología y Cultura Asturiana, Número 7, Principado de Asturias. Consejería de Educación y Cultura. 1984.
- Monte Carreño, Valentín " Acebachería Asturiana" . Principado de Asturias. Consejería de Economía. Segunda edición. 1995
- Monte Carreño, Valentín: "El Acebache. Piedra mágica, joya, emblema jacobino" Editorial Picu Urriellu. Gijón 2004
- Asociación de artesanos del Acebache.
- www.acebachede Asturias.com

Gracias muy especiales a :

Valentín Monte Carreño – Investigador.
Tomás Noval – Minero del Acebache.
Eliseo Nicolás – Acebachero.
Faustino Solares – Acebachero.

Asturies, Xunetu de 2005

Grupo Folclóricu y d'Investigación El Ventolín.

A. F. de HIGA: 25 Años en la Brecha

Así comenzamos

La tradición de *Lo Divino*, tan arraigada en muchos Pagos del Norte tinerfeño, había sufrido un ligero paréntesis en las noches navideñas perdomeras. Con el advenimiento de la democracia a nuestro país, los movimientos asociativos de toda índole comienzan a florecer por cada rincón de los pueblos. Las carencias eran significativas y el espíritu reivindicativo hace acto de presencia.

Movidos por diversas inquietudes y dotados de especial sensibilidad hacia las tradiciones y costumbres que habían permanecido aletargadas, un grupo de jóvenes retoma el anuncio de la Buena Nueva en el mes de diciembre de mil novecientos setenta y nueve. La melodía de los villancicos volvió a cubrir el hueco vacante. Y por los rincones de Higa se escucharon rasgueos de guitarras, bullicios de panderetas y voces que proclamaban a los cuatro vientos que nacía el Niño Dios. Las gentes, deseosas y expectantes, contribuían en la medida de sus posibilidades. Y junto a los vasos de excelentes caldos, las aportaciones dinerarias iban a suponer el arranque de la Cabalgata de Reyes. Y aunque nos pareciera ya ayer bastante cercano, los niños del año ochenta, los que ahora rondan la edad de la treintena, sabían bastante de carencias y penurias. Porque la transformación increíble de unas décadas acá, no puede hacernos olvidar el abandono sistemático de los parajes rurales. Y dentro de él, cualquier atisbo cultural era mera pincelada, excepción que confirmaba la regla del atraso, la desidia, el ostracismo. Don Víctor Rodríguez Jiménez, que fue uno de los pioneros (de tantas cosas), en «Los altos de La Orotava», editado en 1997 por el Ayuntamiento de La Villa, nos retrotrae al punto de partida. Cerremos los ojos y retrocedamos para avanzar juntos en el relato y en el recuerdo.

La Nochebuena de 1979, cuando aún surcaban en los aires fríos de las noches los ecos de cánticos plétóricos de esperanza y paz, se reúne en la Casa Parroquial aquel grupo de jóvenes emprendedores. Imbuídos de una ilusión sin límites, les surge la feliz idea de hacer permanente aquel quehacer esporádico. Y nada mejor que constituirse en grupo folclórico. Porque el saber popular, aletargado en la memoria de los viejos, merecía ser rescatado, sacado a la luz. No podemos ol-

vidar que durante larguísimo años fuimos invadidos por avalanchas foráneas, que provocaron un proceso de transculcación tan brutal que estuvimos sumidos en una total crisis de identidad. Fue la época del *pick-up* y los discos de vinilo que de allende los mares hacían estragos en la juventud *veyé*, la de los pantalones de campana. Por lo que, pasados los hervores de las transgresiones, renacía un halo, un atisbo de aprecio a un legado adormecido.

Fue curioso el hecho de que sólo dos de aquellos pioneros, Jerónimo Díaz Hernández y Antonio Díaz Pérez, conocían los *rudimentos básicos de la música folclórica*, por lo que se comprometieron a enseñar a todo aquel que estuviera predispuesto. El 14 de enero de 1980 tiene lugar esa primera toma de contacto en los salones parroquiales. Y no pudo ser más espectacular el arranque: más de medio centenar de alumnos acudieron a la llamada. Dado el interés demostrado, se fijó una frecuencia semanal de tres días –lunes, miércoles y viernes– para los ensayos. El éxito fue tal que el aprendizaje alcanzó elevadas cotas y el **catorce de febrero** es necesario hacer una selección de los más aventajados para la formación del grupo. Y es esta fecha la que se ha tomado en consideración a los efectos de tener en cuenta que el grupo se constituía como tal.

A los pocos meses, las elecciones a Junta Directiva en la Asociación de Vecinos del barrio de Cañeño, invita a *Lo Divino*, nombre con el que todavía era conocido –recuérdese su origen–, a tocar en aquel magno acontecimiento. Y lo calificamos de esa manera porque era el nacimiento a la participación de unas gentes marginadas. Nada mejor que unas sencillas canciones ante el camino que se les abría.

El calor de la velada marcó la pauta de un parto paralelo. Los habitantes de Cañeño accedían al movimiento asociativo y unos perdomeros iniciaban la ruta de la música tradicional. Fueron ellos: Jerónimo Díaz Hernández, Antonio Díaz Pérez, Antonio Díaz Suárez, Hermanos Luz, Benito Rodríguez Hernández, Manuel Martín Pérez, Antonio León Luis, Saturnino García Hernández, Víctor Rodríguez Jiménez, Miguel Ángel Lima Díaz, María del Pilar Rodríguez Pérez, Candelaria Rodríguez Herrera, Benito Rodríguez Herrera, Félix González González y Gregorio Díaz Méndez.

Del salón parroquial, que sirvió de morada a los primeros ensayos, el grupo se trasladó, durante un corto espacio de tiempo, a la sacristía del templo, para ubicarse a continuación en una de las aulas del entonces Colegio Nacional «Santa Teresa de Jesús», posteriormente, colegio público, y en la actualidad, colegio de educación infantil y primaria. Luego nos íbamos al Infanta Elena.

A lo largo de 1981, la consolidación del grupo, que toma la denominación de «Agrupación Folclórica San Jerónimo», es ya un hecho y el fomento de la unidad y amistad arraiga de manera definitiva...

Cuerpo de baile

Es en el mes de mayo de 1981 cuando, tras la intervención en el festival de elección de la reina de las fiestas de la Villa de la Orotava –segunda consecutiva–, se produce otro feliz alumbramiento: el del cuerpo de baile. Que aunque dio comienzo con pocas parejas, la aceptación fue tal que, al poco tiempo, hubo que cerrar el grifo a nuevas admisiones, sobre todos de chicas. Y la primera actuación conjunta tuvo lugar, en agosto, en San José (San Juan de La Rambla) y, posteriormente, en el barrio orotavense de Benijos.

En el mes de septiembre se produce la despedida del párroco, don Víctor Rodríguez Jiménez, con una celebración eucarística en la que se estrena la «Misa Canaria». El agradecimiento que se le dispensó venía determinado tanto por su condición de sacerdote, cuanto por ser uno de los «cabecillas» que hicieron posible que ahora cumplamos estas Bodas de Plata. Don Víctor también se asomó a las páginas de la publicación que hoy se presenta y rescatamos estas líneas:

El mérito, sin embargo, no está en la fundación de este instrumento de cultura y recreo hace ahora 25 años, sino su continuidad. La experiencia nos enseña lo que ocurre en la generalidad de estos casos. Los proyectos siguen adelante, crecen y se perfeccionan cuando algunos de sus miembros más habilidosos se lo toman con entusiasmo y sirven de aglutinante entre sus compañeros y los nuevos miembros que se van incorporando. Por eso, aquí todavía el grupo musical cuenta con dos de aquellos fundadores: los queridos amigos Benito Rodríguez y Antonio Díaz. Junto a Félix González, que se incorpora, asimismo, en aquellas primeras semanas. Y esto es más costoso en nuestros tiempos en que los medios culturales se han diversificado tanto que nos es fácil hallar juventud que siga unas opciones que presuponen disciplina, tiempo y disposi-

ción para entretener y divertir desinteresadamente a los demás.

Sindo nos hizo llegar tres magníficos álbumes. Que no sólo nos han servido de excelente apoyo gráfico, sino que nos sacaron de dudas respecto a muchas actuaciones de las que no existía constancia. Porque él fue anotando fechas y lugares. Al cerrar el primero de ellos, el 13 de abril de 1982, Gumersindo Hernández Luis, el fotógrafo de la Agrupación, tiene la feliz ocurrencia de hacer firmar a todos los componentes de aquel entonces. Y nosotros también hemos querido dejar constancia, incluyendo en el libro la reproducción que lo acredita. Vaya para él nuestro más profundo reconocimiento por ayudarnos en esta recopilación.

La primera Convivencia

El 8 de diciembre de 1981, festividad de la Inmaculada Concepción, se celebró en el Bar-Merendero «El Bosque», un acontecimiento que marcaría otro hito importante en la trayectoria futura de la agrupación: la primera convivencia padres-hijos. Quizás no pasó por la imaginación de los allí presentes, la importancia que tal hecho iba a tener con el devenir de los años. La influencia ha sido tal que cada año se reúnen, ahora en el flamante local social de La Marzagana, los familiares más directos de los componentes para disfrutar de una jornada en la que la amistad y la fraternidad se conforman como los valores esenciales. Elementos que se han impregnado en la dinámica social del colectivo y que han hecho posible la pervivencia por encima de otros avatares menos trascendentales.

Aquella proposición inicial de algunos componentes, que fomentara la unión familiar, sobre todo que permitiera dar una prueba fehaciente hacia la gratitud que debíamos a los padres por la confianza depositada en el trabajo del grupo, fue madurando, ensayo tras ensayo, hasta dar el fruto apetecido. El local que a don Antonio servía para vender el vino cosechado, fue el marco elegido. Al que el grupo estuvo vinculado hasta la inauguración del remozado secadero de tabaco, local cedido en uso por el ayuntamiento de La Orotava, acto del que daremos cuenta en el momento oportuno.

Sacamos a colación una copla del amplio espectro que don Antonio tiene guardadas en su lúcida mente, que nos podría valer para demostrar que la sabiduría popular también sabe, y mucho, de la generosidad, del dar a cambio de nada y de la tristeza que produce el no poder ofrecer gran cosa. Y es que las convivencias son los momentos culminantes en los que los lazos de unión se agigantan. *Al pie de un árbol sin fruto, / me puse a*

considerar: / qué pocos amigos tiene / el que no tiene que dar.

Vaya una sucinta crónica de la primera convivencia:

«Unos se encargaron de confeccionar la pancarta que diera cuenta del hecho; otros adornaron con papeles multicolores y diversas flores, lo que puso la nota colorista y dio al lugar el pertinente ambiente festivo; no faltó el equipo de música ofrecido por Miguel Ángel Lima; mientras, también se preparaban los regalos que se sortearían en el transcurso de la velada.

Hacia las doce del día precitado todo estaba preparado, incluso los terrenos que don Antonio había habilitado como improvisado aparcamiento. Y a la una dio comienzo la comida, tan deliciosamente preparada por la familia de don Antonio, que transcurrió en un excelente ambiente de camaradería, amenizada por la música de nuestra tierra. A los postres, el presidente entrega un detalle a la componente Inmaculada Hernández González por su onomástica. Y se alcanzó el momento de sortear los regalos para los invitados. Correspondió el de las mujeres a Inés Hernández González, quien obtuvo un maravilloso timble. El de los hombres recayó en don José González, padre de Carmen Rosa y Montserrat, consistente en un bonito juego de calderos. Todo ello en medio de las generosas risas y general entusiasmo de los presentes.

Una vez concluido el ágape, se retiraron mesas y sillas para dar comienzo a un animado baile, con unas primeras piezas a cargo del propio grupo, siguiendo la marcha del mismo a cargo del formidable equipo musical ya mentado».

El redactor de aquellas primeras notas, Gregorio Díaz Méndez, nos manifestaba: *Resultaba emocionante contemplar la entrañable escena que nos ofrecía el recinto. Padres e hijos bailaban entre sí, invitados por el ambiente de amistad, alegría y cordialidad que se desprendía de los rostros de todos los allí presentes. El improvisado baile se prolongó hasta casi las siete de la tarde, a raíz de lo cual muchos de los presentes empezaron a desfilar, más por el cansancio del agotado día que por lo prolongado de la tarde. No obstante, todavía quedaron algunos valientes hasta las diez de la noche, momento en que se sirvió una suculenta cena, terminada la cual, varios miembros del grupo, resistiendo a marcharse, entonaron una serie de canciones que los mantuvieron en pie hasta cerca de la medianoche.*

Cuando hicimos alusión a las convivencias, nos referimos a El Bosque, lugar que sirvió de punto de encuentro, de enclave en el que se fue fomentando y estrechando lazos de unión, de confraternidad y camaradería. Se fraguaron amistades imperecederas, se cruzaron miradas de complicidad y fueron naciendo otras «convivencias», cuyos frutos ya forman parte del colectivo en la actualidad. Germen y futuro...

Al cumplir la primera década

El 14 de febrero de 1990, la agrupación cumplía diez años. Y se había acordado celebrarlo de la manera más notable posible. La cesión del local del antiguo cine de La Perdoma supuso una limpieza con detenimiento, debido al tiempo que ya no se estaba utilizando. Manos a la obra y telarañas, suciedad y polvo pasaron a mejor vida. Incluso se amplió el escenario para que se pudiera evolucionar correctamente. Las flores y los complementos de adorno pusieron el resto. Previamente se había contactado con la Escuela Municipal de Folclore de Adeje y el grupo Ayaika Marañuela (José Luis Estévez), Tigaray (El Chasna) y Cho Pacheco (Benito Rodríguez). Todo fueron facilidades. CajaCanarias y el restaurante El Gran Chaparral colaboraron económicamente en la elaboración de los carteles y programas y el realejero Álvaro Hernández Díaz no puso reparo alguno, a pesar de su pierna escayolada, para presentar el acto.

El sonido y la iluminación de la sala corrió a cargo de Tinguaro. Entre los invitados se hallaban presente el alcalde y miembros de la corporación villera, presidentes de la A.V. San Jerónimo y de Padres de Alumnos de los colegios, cura-párroco de la iglesia de Nuestra Señora del Rosario y el concejal de cultura del ayuntamiento de Los Realejos.

Abrió el acto el grupo de Adeje, al que siguió Ayaika Marañuela. Luego Cho Pacheco puso la nota de humor, que provocó las correspondientes sonrisas en el público que abarrotaba el salón. Como a cada participante se le iba haciendo entrega de una placa conmemorativa, al hacerlo con el humorista citado, éste creyó conveniente leer lo siguiente: *El ayuntamiento de La Orotava concede 100.000 pesetas a la Rondalla San Jerónimo para comprar instrumentos*, lo que causó hilaridad general y la no disimulada sonrisa de los políticos presentes.

Tras las participaciones de Tigaray y de nuestro grupo que, como anfitrión, le correspondía cerrar la velada, nos trasladamos a «El Gran Chaparral» donde degustamos una magnífica cena, que puso colofón a tan importante efeméride...

15º aniversario

(martes, 14 de febrero de 1995)

Quince años son muchos años. Por tal motivo, decidimos celebrarlo por todo lo alto, organizando una semana cultural, de cuyo programa de actos se da cuenta en las imágenes que se insertan a continuación...

Para lo que hubo que trabajar duro, establecer los contactos de rigor y preparar los brindis que se sirvieron a la finalización de cada uno de las actividades llevadas a cabo. Y el día 19 (domingo), tras la celebración de la Misa de Acción de Gracias, comida en el flamante local social, recientemente inaugurado.

Aprovechando la oportunidad se rindió homenaje a un folclorista de siempre: don Miguel Díaz González.

Una semana cultural por el 20º aniversario

Lunes, 14 de febrero de 2000

San Valentín, un invento de los comerciantes para vender lo que sobró de Reyes. Como si a uno le hiciera falta que le recuerden cuando está enamorado. Eso se nota un montón. Se olvidaron las grandes superficies de la Rima número XXIII de Bécquer: *Por una mirada, un mundo; / por una sonrisa, un cielo; / por un beso... ¡yo no sé / qué te diera por un beso!* Comenzó la Semana Cultural. Y llegaron los cuentacuentos. Trabajito nos costó. José Luis y Judith nos hicieron pasar un rato agradable. Antes, unas palabras de Jose y de Isaac. Luego actuó Acorán. Cerramos con un brindis en el local, donde teníamos una exposición de fotos. Buen arranque. Que siga así. ¡Ah, fue en el cine!

Martes, 15 de febrero

Charla de D. Juan José Martínez Sánchez en el cine perdomero acerca de la historia de la educación en el barrio y sus recuerdos de cuando allí ejerció su labor docente. Luego hubo un concierto de la Agrupación Musical Orotava. Mientras, un cuarteto, Jose, Macarena, Antonio y un agregado se fueron a Teidevisión a subirse en «Los cuernos de la luna», de la mano de Pedro Rodríguez. Cuando regresaron al local, sólo quedaban unos pocos y unas chucherías en la cocina.

Miércoles, 16 de febrero

Iniciamos el acto con una proyección de un documental en video: «Aves endémicas», de Alas Cine-matografía, con una duración aproximada de media hora.

Luego una mesa redonda, moderada por Agustín (Diario de Avisos), acerca de tradiciones y vestimenta, en la que intervienen Carmen Nieves, Cándido López, Isidro Pérez y Juaniquillo. Se finaliza, pasada la medianoche, con la actuación de Marsagay. Nos pasamos en actos, pero el resultado fue bastante fructífero. Debemos estar contentos. El esfuerzo ha valido la pena. Que siga la racha. Tenemos -dijimos- que ir pensando en una buena para el XXV aniversario, las Bodas de Plata, que están ahí, a la vuelta de la esquina. *Tanto hoy como mañana nos toca en casa, en el local.* Eso decían las notas de la época. Mira por donde tienes ahora el producto de aquellas reflexiones.

Jueves, 17 de febrero

Se inició este día con una charla de Álvaro Hernández Díaz, titulada «La Perdoma: verso y crónica», en la que hizo un recorrido por este Pago, recitando muchos versos que se han dedicado a estos lares. Luego hubo una interesante proyección de diapositivas, a cargo de Luis Melo.

Viernes, 18 de febrero

Volvimos al cine para contemplar una obra de teatro: «La venta de Siña Petra», de la compañía icodense «Sol y sombra». Bonito recorrido por costumbres de nuestra tierra. Para que no se pierdan. Luego actuación nuestra: La caringa, Follas de la Palma, Santo Domingo de Gran Canaria, Santo Domingo de La Gomera, Polka de Fuerteventura, Malagueñas, Isas, Pasodoble malagueño, El tren y La Juana. No sé si fue en este u otro orden, pero podemos jurar -palabrita del Niño Jesús- que esos fueron los temas. Pregunta a quienes estuvieron presentes y comprobarán que no engañamos.

Sábado, 19 de febrero

Por la mañana, programa de radio, «Despertar canario», de Isidro Pérez, en Radio Realejos, con la intervención especial de D. Antonio y D. Fidel y su recital de décimas. Luego, comida. Por la noche, en el cine, festival de solistas. Aún no se había iniciado cuando llega la noticia del grave accidente de Cristóbal García Cruz. El acto no se suspendió. Pero fue dedicado íntegramente a su memoria. Unas coplas se plasmaron en un «cacho» de papel en esa misma jornada trágica. Con el paso del tiempo surgiría una grabación en su honor y un magno encuentro en el Pabellón Ríos Tejera, en el que Rosa Mari interpretó un sentido arrorro del tener literal siguiente:

Si mi niño se durmiera,
le regalara algo simple,

las notas del arrorró,
con las cuerdas de mi timple.

Domingo, 20 de febrero

Y acaba la semana con una misa en la iglesia de La Perdoma. El cura agarró tremendo cabreo con «unos» de atrás, porque estaban dando la lata.

Lo Divino y la Cabalgata de Reyes

Como simple homenaje, vayan unos versos a manera de cuartetos, que sintetizan el advenimiento de la agrupación. ¿El título? Cualquiera, pero podría ser «Nacidos de tradición». Qué menos. Y que deben ir dedicados a los supervivientes de aquellos inicios.

Nacimos de tradición
en las noches perdomeras,
cantando con ilusión
para dar la buena nueva.

Al rescatar la costumbre
de salir con «Lo Divino»,
dimos calor, dimos lumbre,
surgió así nuestro destino.

Hemos querido seguir
en navidades siguientes,
intentando conseguir
que haya paz en nuestras gentes.

Arropados con la manta,
recorremos mil rincones,
de La Cuesta a La Cruz Santa
con muy diversas canciones.

Le rogamos siempre al Niño,
que en Los Túnez nació ya,
y al brindarle mi cariño:
amor y felicidad.
En el cielo las estrellas
guiñando su luz están,
suenan melodías bellas
que por los aires se van.

En El Calvario y La Puente
y también en Tío Luis,
el villancico se siente,
todo el mundo está feliz.

Por Fuente Vieja bajamos,
por El Cerrudo subimos,

todo aquello que cantamos
con cariño lo sentimos.

En El Salto y Moñigal
y en el Callejón del Pino,
unos versos al Portal
al calor de un vaso vino.

Queremos seguir saliendo,
que la Paz por siempre siga,
solidarios repartiendo
por los rincones de Higa.

Ya suena este villancico,
nacido del corazón,
es para el pobre y el rico,
que brota con emoción.

Al Niño Dios le pedimos,
que imparta sus bendiciones,
en su honor les ofrecimos
breves notas en canciones.

Ilusionados partimos,
con alegría volvemos,
mucho amor cuando nos fuimos:
ojalá que retornemos.

Aquí en el Portal estamos,
cantándole un arrorró,
vengan todos, que nos vamos,
que el Niño ya se durmió.

Cabalgata de 1982

Y sirva la siguiente reseña, sentada en el acta número 5, de fecha 26 de febrero de 1982, como modelo de lo que ha venido aconteciendo en años sucesivos. Se han producido cambios, algo normal y lógico con los avances de la vida misma, pero la esencia, el meollo de la cuestión, ha seguido siendo fiel a los principios, se ha respetado la tradición, como reza en las actuales Estatutos:

«El día anterior a la cabalgata se confeccionaron en la escuela de niñas número 2, unos 350 paquetes, con caramelos, naranjas, chupa-chups, chicles, higos pasados y un elemento que no ha faltado en estos veinticinco años: el pito. Al tiempo, otros componentes del grupo preparaban los papeles multicolores con los que se enamaría la plaza, lugar en el que se procedería a la entrega de los regalos. Fueron colocados, junto a plumas y banderas, en la mañana siguiente por los «forzudos» de rigor.

Algo así como a las cuatro de la tarde, reyes y pajes se entregaron pacientemente a la tarea del maquillaje, para lo que un importante equipo se había prestado gustosamente. La cita fue en el salón de don Domingo Rodríguez López, sito en La Cuesta. Tras hora y media de resignación y aguante, Melchor (a saber, Manuel Martín Pérez), con su paje (Fermín González García), Gaspar (Andrés Díaz Sosa) y el suyo (Gregorio Díaz Méndez), así como Baltasar (Manuel Hernández Hernández), acompañado por don Antonio, enfundados en sus flamantes vestimentas, suben a sus respectivas monturas y a los acordes de cornetas y redoble de tambores, inician el recorrido hasta el Barranco de la Raya y retorno hasta la Iglesia de Nuestra Señora del Rosario. Tras la adoración al Niño Dios en el recinto sagrado, se procede a la entrega de los regalos a la ingente masa de chiquillos que se agolpaba en la plaza. Ni que decir tiene que en determinados momentos el servicio de orden se las vio y deseó para controlar a los impacientes muchachos, que no querían perderse la oportunidad de ver de cerca a sus Majestades, quienes, una vez repartida la ilusión y tras la despedida del numeroso público asistente, retornaron a sus países de origen allá por el Lejano Oriente.

Justo es reseñar la colaboración de la policía municipal, que, junto a los miembros de la agrupación, velaron por que todo transcurriera dentro de los cauces de la normalidad. La lección aprendida es que la fuerte inversión económica es recompensada con la contemplación de la cara de sorpresa y asombro de los que se acercan temerosos a la presencia de los Reyes Magos. Algo que el grupo ha considerado como fundamental. Y por ello se persiste, aun en los tiempos actuales en los que parece haberse perdido muchos valores en la sociedad. Porque la sonrisa de un niño vale mucho más que el esfuerzo que pueda entrañar la organización. De ahí, esta pequeña muestra, este botón, que bien pudiera valer como crónica para los años siguientes.

Cabalgata de 1994

Entramos en 1994 y el martes 4 de enero se preparan los paquetes en el salón de Benito.

Al día siguiente, miércoles 5: *Al igual que otros años, la agrupación tiene el cometido de organizar la Cabalgata. Los regalos, las bestias, los cañones, la banda (este año nos acompaña la de Cornetas y Tambores de San Juan, La Orotava). Nos concentramos en el Camino del Tío Luis, donde se visten y maquillan los Reyes (Juan Carlos Socas, Juan Jesús -El Chasna- y Francisco Javier Reyes) y los pajes (Alejandro, Pedro y Reyes). Sobre las*

6.30 de la tarde parte la comitiva hacia la plaza con el siguiente trayecto: Camino del Tío Luis, Carretera General hasta el Barranco del Cerrudo, regresando por la carretera nueva hasta la iglesia, donde se entregan los regalos. Al finalizar nos reunimos todos en Casa de Benito para festejar el éxito y tomarnos unos vasitos de vino y un par de polvorones.

Ensueños de Navidad.

Años 96, 97 y 98

Espectáculo navideño organizado por los grupos Arraigo, Ben Gara, E.M.F. Adeje e Higa (en el primer año, también Los Ganchocheros), representado en diversos escenarios de la isla, con especial significación para nosotros los que tuvieron lugar en la Sala Teobaldo Power.

Navidad Viajera

(Espectáculo navideño, 1999)

Grabación con Azul TV (27 de noviembre de 1999) en los Jardines Victoria y montaje navideño en Sala Teobaldo Power y Teatro Cine Realejos. Su contenido fue el siguiente:

1. TAJARASTE DE LA MATANZA

En diferentes lugares de Tenerife, entre ellos La Matanza, el tajaraste es el baile de Navidad. Este "Baile del Niño" se comenzó a danzar en el templo parroquial de dicho pueblo en el año de 1816. Tambores, pandero, flauta, pandereta y triángulo fueron los instrumentos originales.

Los bailarines, provistos de un par de castañuelas, iniciaban la danza cuando una señora, que se colocaba junto al nacimiento, entregaba el Niño Jesús al sacerdote y daba un silbo. Luego tenía lugar una especie de procesión por las naves laterales del templo.

Pero como los danzarines daban una serie de silbos y se llegaban a congregar más de cien personas bailando, con espectáculos que llegaban a durar más de dos horas y media, vino cierto cura que prohibió los silbos dentro del templo. Aunque no llegó la sangre al río, como en Femés, allá en Lanzarote, donde el cura del lugar empleó métodos drásticos para acabar con los dichosos silbidos. Un vecino insumiso intentó entonar sonoro silbo durante el besapiés y el reverendo le partió la imagen del Niño en la cabeza. Y ésta fue la copla que por el pueblo se corrió:

Al niño recién "nació" / le dio muerte el señor cura,
por mor de la calentura / que cogió con el "silbio".

Nosotros, a nuestro modo, y con las modificacio-

nes que el paso del tiempo impone, hemos iniciado esta recreación navideña con ese tajaraste.

2. CANTO DEL ARRORRÓ

Ahora, mientras los bailarinos cambian su indumentaria, nos parece oportuno ofrecerles un arrorró. Que, a buen seguro, nos deberá recordar a Valentina, la de Sabinosa, y sus tonos amenurales, bastante alejados de las cadencias de los modelos tinerfeño y palmero. Arrorró rodeado de tinieblas en sus orígenes y cuya procedencia parece no estar aún clara.

Esta Agrupación, queriendo añadir otras pinceladas del espectro folclórico canario, le intercala unos versos con aires de folía y malagueña. Porque, en ocasiones, es saludable dejar a un lado los dogmas y actuar con criterios más lógicos, más del sentido común. Al menos, permítasenos ciertas licencias, porque es Navidad.

3. CORRE CABALLITO

Este espectáculo que les estamos ofreciendo se titula "NAVIDAD VIAJERA". Y nuestro pueblo ha viajado en muchas ocasiones por imperiosa necesidad. Fue América punto de destino de miles de canarios en épocas de graves recesos económicos. En los viajes de ida y vuelta por la inmensidad de la mar oceánica, los elementos culturales de uno y otro lugar se fundieron en la memoria de ambos pueblos. Ha sido un constante proceso de transculturación, un intenso deambular de aquí para allá y de allá para acá.

Quedan todos invitados a una nueva singladura. Que nos llevará a la octava isla canaria, a la singular venezuela. Sigamos intercambiando cultura con este popular villancico, con esta serenata guayanesa. Con ustedes: "Corre caballito".

4. FOLÍAS

Son las folias, sin duda, el género musical que más hondo ha calado en el sentir del canario. El paso del tiempo las ha convertido en una de las expresiones folclóricas más queridas y apreciadas.

Música y baile, ritmo y compás, con el aderezo de unas letras alusivas a la época. Dice uno de los estribillos:

Aires de folía, / notas navideñas, / cantares canarios / de las siete peñas.

Porque quieren ser versos de caracteres propios. Que hablen y proclamen bien alto elementos definitorios de lo canario, de lo nuestro. En consecuencia, una de nuestras solistas nos dará así la buena nueva:

Con los aires de folía
quiero elevar mi cantar,

el villancico al sonar,
con su linda melodía,
anuncia la Navidad.

5. SEGUIDILLAS MANCHEGAS

Surgió la seguidilla en La Mancha. Y allá en las tierras de D. Quijote, nos ofreció Cervantes algunos testimonios de su existencia. Tanto que, estando preso en Sevilla, exteriorizaba D. Miguel sus quejas, porque los presos que compartían celda se pasaban largas horas cantando y tocando "Seguidillas manchegas".

Llegó este género a Canarias en su modalidad primitiva y no en su variante andaluza, como sería lógico suponer. Y a pesar de sus modificaciones posteriores en las islas, como es el caso de las saltonas, muchos y buenos cantadores, de los que sirvan de ejemplos Manuel Ramos y África Alonso, conservaron su tipismo primitivo. La variante conejera, reservada para hombres con registros agudos, de las que destacan las denominadas "robadas", es buena muestra del arraigo de este género en las islas. Pero estamos, recuerden, en una "Navidad Viajera". Y en un abrir y cerrar de ojos podemos darnos otro salto. En tierras peninsulares, quizás, por qué no, al pie del mismo molino de viento, cuyas aspas confundieron a D. Alonso Quijano, nos hallaremos todos, ustedes y nosotros, reflejándonos en este popular villancico.

6. DEGUSTACIÓN

Un alto en el camino, un descanso en el viaje. Porque es Navidad y es menester brindar. Degustemos esta pequeña muestra. Es nuestro reconocimiento por habernos acompañado, nuestro aplauso por la cálida acogida. Pero no se vayan luego. El trayecto aún no ha concluido. Seguiremos transitando juntos este peculiar camino. Queremos hacerles partícipes de nuestra aventura. Porque solos, con toda seguridad, no llegaremos a ninguna parte.

7. EL BAILE DE LA CUNTA

Las comunicaciones entre las islas han mejorado de manera considerable. Lo que nos va a permitir trasladarnos a Guía de Gran Canaria. Será un salto rápido. El puente marítimo Santa Cruz-Aguete nos aliviará el recorrido.

El baile de la cunta es una de las versiones más bonitas de seguidillas que se danzan en las Islas Canarias. Una rústica cuna de madera sirve de lecho al Niño Jesús. A su alrededor giran los bailarinos en doble sentido. Los hombres en una dirección y las mujeres en la contraria, renovándose las parejas de manera continua.

8. MI TIERRA TIENE UN VOLCÁN

De nuevo aquí, a la sombra del volcán, de nuestro volcán. Era lógico que el símbolo que caracteriza a la isla tenerifeña, tuviese el honor de servir de modelo para un villancico. Para que el Niño no tenga frío, mi tierra tiene un volcán, que se eleva hacia lo alto, para hasta el cielo llegar.

El Teide, simbolismo y guía. Para toda Canarias. Unidas por la mar. Bajo la atenta mirada del gigante. Para él, para ustedes, unas coplas, unos versos. Con el alioño de unas gotas musicales. Y con sus notas, una llamada a una constante, que en la Navidad se repite hasta la saciedad: la solidaridad.

Seamos un pueblo unido, / la voz debemos alzar,
que suene un sonoro envído: / "camino tiene la mar".

9. NAVIDAD VIAJERA

Desde Las Montañas del Fuego, allá en la oriental Lanzarote, la Estrella de la Navidad inicia un singular recorrido, pregonando Paz por toda Canarias. Y acá, en la Isla del Meridiano, siempre a la luz de Orchilla, y bajo la atenta mirada del Padre Teide, finaliza viaje tan peculiar. "Lo Divino" vuelve otro año. Y emergen aires bien conjuntados de la mano de "Higa". Suena la pandereta y repica el tambor, porque en Canarias ya es Navidad.

Así, bien alto se proclama:

De Lanzarote a La Palma,
desde El Hierro a Gran Canaria,
por Maxorata y Gomera,
con Tenerife en el alma,
en mi tierra legendaria,
la NAVIDAD nos espera.

Y añade el autor de unas letras, a las que alguien que vive la música ha sabido conjuntarlas con unas buenas dosis musicales:

Los caminos de la mar
de puente nos han valido,
cantando a la NAVIDAD
las islas he recorrido.

10. LUCES EN EL PORTAL

El espíritu navideño nos transporta cada año. Nosotros hemos transitado por diferentes lugares y épocas. Pero, aquí, en el grupo, habrán observado mucha gente joven. Que será, qué duda cabe, el futuro de la Asociación Cultural que representamos. Pero que también son el presente.

En el apartado musical, los temas y grupos alcanzan puestos de preferencia y al poco tiempo pasan a

engrosar la enorme lista de olvidados, de pasados de moda. Y es bueno, de vez en cuando, y la Navidad puede ser una excusa perfecta, para retomar aquello que sonó con fuerza no ha mucho tiempo.

Ésa, y no otra, es nuestra intención. Viajemos ahora por derroteros de juventud para ofrecerles "Luces en el Portal". Seguro que el nombre de "Mecano" algo dirá a muchos de los aquí presentes.

11. Y FINAL

Todo en la vida es mejorable. E "Higa" es consciente del reto. No han faltado ganas e ilusión en preparar este evento. Aun sin saber en dónde y en cuántas ocasiones podía ser ofrecido. Es posible que los ensayos hayan sido escasos. Pero la buena voluntad ha sido capaz de suplir otras carencias.

Lo malo, o lo bueno. ¡quién lo sabe!, es que todo aquello que comienza, deberá finalizar. Y para, como antes decíamos, mejorar todo lo realizado hasta aquí, requerimos la colaboración de todos los presentes. A los que hemos suministrado una fotocopia con un popurrí de villancicos bastante conocidos, muy populares. Y ustedes van a poner el dignísimo colofón a este espectáculo. Porque el auténtico protagonismo ha estado de la parte que no se hallaba en el escenario. Y sin ustedes, esto no hubiera sido posible. Aunque parte del corazón de "Higa" queda aquí, en el resto nos llevamos el cariño que esta noche nos han brindado. Con la promesa de volver a encontrarnos, alcemos la voz y cantemos todos juntos. Muchas gracias, feliz navidad y prosperidad, amor y paz para ese tan esperado año 2.000. Hasta siempre.

Anecdotario - Ecos de Sociedad

* Comienzan los «ajuntamientos»: La boda del «eterno presidente», Benito Rodríguez Hernández, con Magdalena González García, enlace celebrado en la Párrquia perdomera el 2 de septiembre de 1982, fue la apertura de una racha de «agrupamientos» folclóricos, que dan lugar a un «vivero» o «semillero», como prefieras, del que todavía se sigue surtiendo la rondalla. Los gérmenes fructificaron y dieron, como dice la Biblia, el ciento por uno. Amén del oportuno regalo, el grupo canta la misa en su honor. Qué menos para quien sigue siendo una institución.

* El 19 de marzo de 1983, Día del Padre, Onomástica de los José, Pepes y Pepitos, le correspondió el turno de pasar por la vicaría a José Manuel Ramos. Lo hace acompañado de Ana. Y allí estaba el grupo. Como en los casos anteriores. Para alegrar «el paso definitivo» al reino de los casados. El polen de las flores de aquella planta sembrada un catorce de febrero seguía causando alergias a las

solterías. Y estornudo tras estornudo, los gérmenes fueron atacando. Sin prisas pero sin pausas. Los corazones afectados no se han recuperado con el paso de los años. Afortunadamente. Lindas enfermedades que no requieren mayores medicamentos. Ojalá acompañen eternamente. Los óvulos «atacados» transitan ahora mismo por las aulas de las universidades.

* En la parroquia de la Cruz Santa (6 de septiembre de 1984) se casa Andrés Díaz Sosa con María Afligidos García Martín. Era un nuevo caso de matrimonio folclórico. Aunque esta reseña no pueda, ni deba, inmiscuirse en otros factores que traspasen las lindes de los acontecimientos históricos dignos de ser contados, la intuición nos señala que muchas noches de percusión y afinamiento han tenido lugar por el Pago de Higa. Y más de un estribillo se ha escuchado hasta altas horas de la madrugada. Cuántas almohadas habrán sido confidentes de horas de «ensayos y actuaciones». Que las cuerdas sigan «tensas» por mucho tiempo. Se interpreta la Misa Canaria y se le hace entrega de un obsequio al nuevo matrimonio.

* **La bodega de Antonillo**, uno de los fundadores, que abre su «negocio» en un día especial para el grupo.

* **La bodega de Anacleto**, un amigo que nos abre sus puertas anualmente (o cuando haga falta). Un poema en su honor:

Un ensayo rapidito,
en La Marzagana echamos;
de pronto dijo Benito:
«para El Calvario nos vamos».

Será ésta una semana
con la tripa bien rellena,
no es una dieta muy sana,
pero me ahorro la cena.

En el drago comenzamos
con aires de una folía,
y el domingo terminamos
bailando en la romería.

Le hemos cantado al vino
en multitud de ocasiones;
hoy, un alto en el camino,
p' a vaciar los garrafones.

Un amigo tiene el grupo
que nos cursa invitación,
no pregunta nunca el cupo,
para todos hay ración.

* **Cena importante** (recaudar fondos para el local)

El 4 de marzo de 1994 (viernes), se consigue el patrocinio para las entradas a la cena que organizábamos (Bar Trece de Mayo) y para los carteles (Ferretería Hermanos Lima). Los arreglos de lo que sería nuestro local requerían sacrificios. Unos días después, el martes 8, se hace entrega de 10 entradas para cada uno de los componentes y se reparten las saludas a los comercios del barrio.

El jueves 25 se hace recuento de las entradas vendidas y se comprueba que ha habido buena aceptación: un 90%. Algunos comercios hacen entrega de los regalos a sortear en la cena del 8 de abril. Supresión de ensayos durante la Semana Santa.

Martes, 5 de abril: Últimos regalos aportados por los comercios. Entrega del dinero de las entradas vendidas.

Confecciones Migana: una manta
Confecciones Chona: una corbata
Viveres Juana Farras: una jarra de barro
Andrés Rguez. Santos: un juego de café
Floristería Maranta: un ramo de flores
Almacenes Arencibia: un juego de toallas
Confecciones Charo: una cazadora sport
Supermercado Pepe y Anita: una nevera portátil
Confecciones Magdalena: falda y chaqueta
Supermercado Caridad: una figura (payaso)
Autoservicio Perdoma: una caja de galletas
Asociación de Vecinos: un radiocassette
Viveres Juan Arencibia: una vajilla
Rte. Gran Chaparral: una botella whisky
Musical Perdoma: un timple
Restaurante Zulia: una cena (4 personas)
Rte. Rincón Venezolano: cena (4 personas)
Charcutería Goyo: una pata de cochino
Foto Sindo: 4 ampliaciones 30x45
Bazar Elba: 2 cuadros
Almacenes número 1: un edredón
Floristería Páez: una sartén
Frutos secos: una bandeja
Salón Casa Cándido: juego de tarros
Bazar Walkiria: un portafolios
Hermanos Lima: cartel anunciador
Bar Trece de Mayo: propaganda entradas
A. Folclórica de Higa: 2 cintas y 1 disco

Llegó el día (viernes, 8 de abril) y en el salón estaban preparados 398 servicios y como creíamos que eran pocos, se montó una veintena más. Pero cuando comenzó a entrar la gente nos dimos cuenta de que se nos desbordaba la situación. Incluso en la propia puerta del salón tuvimos que improvisar una nueva venta de rifas, porque

sin empezar la cena ya habíamos vendido las que teníamos preparadas. Hasta la mesa que teníamos reservada para el grupo hubo de ser habilitada para los comensales. Los componentes fuimos comiendo poco a poco, *pero con ver a la gente contenta estábamos satisfechos.*

Al terminar la cena, llegando el postre, empezaron los sorteos de las rifas y entradas. Luego, mientras se vendían los bingos (cartones), el grupo de cuerdas amenizó la velda con un par de canciones, que fueron del agrado de todos. La sorpresa de la noche vino cuando el Sr. Alcalde de La Orotava nos dio un regalo: se trataba de todos los azulejos y piezas para el baño del local.

Al final se agradeció la asistencia a todo el que allí estaba presente y a los colaboradores, siendo tanta la satisfacción de todo el grupo que empezó de nuevo a amenizar con sus canciones, a las cuales se unió mucha gente a cantar polkas, folias, etc. En resumidas cuentas, un gran éxito; esperemos repetirlo.

El sábado (día 9 de abril) acudimos raudos y veloces a la casa de Benito para comprobar los resultados obtenidos: 422 entradas, que produjeron unos beneficios de alrededor de 300.000 pesetas. Para celebrar el logro alcanzado, se descorchó una botella de sidra. ¡Apenas duró un suspiro!

Inauguración del local social

La secretaria de la Junta Directiva pensó que el acontecimiento era lo suficientemente importante y trascendente como para esmerarse en la redacción de la crónica que diera fe del mismo. Y como con la siguiente nota introductoria:

«Con anterioridad al año 1988, la Agrupación Folclórica de Higa, que en aquellos momentos se conocía como Agrupación Folclórica San Jerónimo, desarrollaba la mayoría de sus actividades, tales como ensayos y reuniones, en el colegio público Santa Teresa de Jesús. Por motivos que yo, como secretaria actualmente desconozco, a partir de 1988, contando con el consentimiento del APA y el Director, don Venancio, nos trasladamos al Colegio Infanta Elena, donde desde ese entonces hasta hoy, 2 de diciembre de 1994, llevábamos ensayando y realizando alguna que otra actividad de la agrupación. Cabe destacar que en todo el tiempo que allí permanecemos, fuimos muy bien acogidos, de lo cual hemos de estar todos muy agradecidos.

En verano nos era muy grato y cómodo ensayar en una terraza del colegio que a pesar de tener techo a veces hacía frío. Pero cuando llegaba el invierno, el frío era des-

graciadamente insoportable. Muchas veces intentamos ensayar en el interior del centro, pero fue un fracaso debido a la superficie del suelo, en cuanto a que con gran facilidad podían resbalar o quizás sufrir algún daño, por lo que desistimos.

Debido a todas estas incomodidades e inconvenientes, el grupo soñaba con que algún día tuviésemos un local propio en el que pudiésemos ensayar y reunirnos cuando nos apeteciera sin ningún problema, por lo menos donde no sintamos frío. El sueño no sólo llegaba hasta tal extremo, sino que deseábamos disfrutarlo en varias actividades como en comidas de convivencia, entre otras. Soñábamos en algo muy importante como es la intimidad del grupo ya que no hay nada más íntimo para una familia que su propia casa donde poder sembrar la felicidad de un hogar.

Después del intento de comprar un solar para llevar a cabo la construcción de nuestra casa, el ayuntamiento de la Villa de la Orotava, nos cede un local, en el que, anteriormente, se desempeñaba con esfuerezo glorioso trabajo como era el de secar tabaco.

El local es cedido con la condición de que nosotros lo restauráramos. Cuando por primera vez se abrieron las puertas del mismo, éste se encontraba prácticamente en ruinas. Para nosotros poder ensayar en él, se hacía necesario el requerimiento de un buen fondo económico y por otro lado el de una constante lucha y esfuerzo por parte de todos para la reforma de éste.

Desde el año 1992, hasta diciembre de 1994 se llevó a cabo todo un glorioso trabajo por parte de todos, aunque, quizás, más por unos que por otros, y así se logró obtener la ilusión deseada con la que más de uno de nosotros soñábamos en ese entonces».

6 de diciembre de 1994

«Hoy es un día muy significativo para nosotros. A las 4 de la tarde nos dirigimos hacia nuestro local. Allí preparamos con gran ilusión y con la participación de todos los componentes un grandioso brindis con motivo de la inauguración del salón. Sobre las seis de la tarde se inicia el acto con la presencia del alcalde de La Orotava, don Isaac Valencia, el cura párroco de La Perdoma, don Juan Fernando González Martín, el Consejero de Cultura del Cabildo Insular de Tenerife, don Marcos Brito Gutiérrez y miembros de la Corporación villera.

En primer lugar, don Isaac Valencia, entrega las llaves al presidente de la Agrupación y, a continuación, en presencia del numeroso público, se descubre la placa, que dice:

Local social de la Asociación Cultural Agrupación Folclórica de Higa. Inaugurado por el Sr. Alcalde, don Isaac Valencia Domínguez, bendecido por el Sr. Cura Párroco don Juan Fernando González Martín, siendo presidente de la Asociación don Benito Rodríguez Hernández. La Orotava, 6-12-1994.

Una vez bendecidas las instalaciones, el alcalde dirige unas palabras a los asistentes, exhortando a los miembros del grupo a seguir adelante en la labor trazada. En el transcurso del emotivo acto, la agrupación va desgranando varios temas de su repertorio. También, se hace entrega de varios diplomas a personas y entidades que colaboraron en el proceso de remozamiento del local. Tras las palabras del presidente, agradeciendo el trabajo y tesón en la consecución de aquel objetivo, se entró en el interior del local donde se sirvió un exquisito brindis para todos.

Nueva vestimenta

Día 20 de abril de 1996: Presentación de la nueva vestimenta, sala Teobaldo Power, a las 9 de la noche. El asesoramiento de Juan de la Cruz, el trabajo de componentes y familiares, lo había hecho posible.

Aconteceres trascendentales

* Programas de Radio Juventud, 1982, en Plaza del Ayto. orotavense y en Asilo de Ancianos de S/C Tenerife) y 1984, en salón parroquial del barrio para Radio Club de Puerto de la Cruz.

* Bienvenida a las aspirantes a Miss España 1989, en Plaza Frachy Alfaro.

* «Parranda Canaria», 1990, en Benijos. y «El Zurron», de RNE, en el mismo año.

* Primera grabación («Canto a Higa»), Estudios Manzana, 1991. Presentación en la Sala Tebaldo Power (13-12-1991) a cargo de Antonio Expósito Mesa. «Tamogantes» fue nuestro telonero.

* «Taifa y Candil», 17-enero-1992, en Liceo Taoro, Manuel Pérez Rguez.

* «Patio Canario», 22-febrero-1992, Radio 21, Cándido López.

* Segunda grabación, «Misa canaria», presentación en Sala Teobaldo Power, 18-septiembre-1993, presentó Gregorio Díaz Méndez. Intervinieron «Añate» y «Tigaray».

* «Patio Canario», en el Restaurante El Monasterio, 26-abril-1995, presentado por Cándido López, Intervinieron D. Antonio Sosa, D. Antonio González y D. Fidel (décimas y coplas) y Jose, Andrés, Domingo y Afligidos

escenificaron «Qué caras están las papas».

* «Denominación de origen», de Isidro Pérez para Azul TV, en el restaurante «El Presidio», el 1 de mayo de 1995.

* Tercera grabación, «Donde dicen La Perdoma», Sala Teobaldo Power, 13-septiembre-1997.

* «Raíces», de Teidevisión, 23-mayo-1998, Cari Díaz.

* «Despertar Canario», RadioRealejos, Isidro Pérez, 19-febrero-2000, en el local social, con intervención de don Antonio y don Fidel.

* Nueva vestimenta y cuarta grabación («Envido, siete, nueve... veinte ¡y más!»), en el Cine Perdoma, 13-octubre-2001.

* «La Destiladera», para Canal 7, en el local social, 4-octubre-2002.

* Quinta grabación, «Oro, incienso y mirra», 9-diciembre-2002, en la Sala.

* Arautápala (festival internacional de folclore): el final de un largo camino. Dos ediciones a nuestro cargo, 2002 y 2004. Con la participación de los grupos: «Circle Celtique Ar Ghen Ha Du» (Francia), «Grupo Folclórico Vila Verde» (Portugal), «Grupo de Coros y Danzas Juélliga Extremeña» (Cáceres), «Agrupación de Folclore Provincial de Valladolid», en 2002 y «Folk Dance Ensemble Detsvo» (Bulgaria), «Grupo Folclorístico Colle del Verdicchio» (Italia), «Duguna Folklore Elkarte» (Navarra) y «Asociación Cultural Cierzos de Aragón» (Teruel) en 2004.

* ...

Y seguimos, que es lo importante. Este último año, 2005, ha sido bastante significativo y ha marcado un hito fundamental: los 25 años, las Bodas de Plata, con un rosario de actos que culminamos con el espectáculo «Navidad Viajera». La V edición del Festival Internacional de Folclore, «Arautápala 2006», está a la vuelta de la esquina, viajaremos a Italia y amenazamos con no quedarnos quietos.

A. F. de HIGA

50 Aniversario de la Fundación del Grupo Municipal de Danzas de Calahorra



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE CALAHORRA (La Rioja)

CENTRO CULTURAL "DEÁN PALACIOS"

C/ Rasillo San Francisco, s/n
Teléf. 941 13 05 54 - Fax 941 13 50 16
Email: cultura@ayto-calahorra.es
http://www.ayto-calahorra.es
26500 - CALAHORRA



A lo largo de todo el pasado año 2006, el Excmo. Ayuntamiento de Calahorra ha querido rendir justo y merecido homenaje a todos y cada uno de los componentes del Grupo Municipal de Danzas local así como al alma del mismo, hoy ya jubilada y con un merecido descanso, Doña Isidra María Santos Escorza.

Cincuenta años, medio siglo de historia, de tradición, de música, de folklóre y de recuperación de nuestras raíces más íntimas. No cabe duda que ha sido un año plagado de actos en los que masivamente ha participado toda la población de Calahorra, pues es difícil encontrar una sola familia en Calahorra que a lo largo de este medio siglo no haya estado directa o indirectamente implicada, de una forma o de otra, con el grupo de Danzas, con las «Chicas de Isi».

Comenzaron estos actos conmemorativos en **febrero**, con motivo de la exposición filatélica local, organizada por Asfínca (Asociación Filatélica y Numismática de Calahorra), que eligió como motivo de su sobre conmemorativo este 50 Aniversario, haciendo partícipe a toda la ciudad del mismo y difundiendo las cartas a los lugares más lejanos, tanto nacionales como internacionales, con nuestro folklóre más auténtico. El sobre llevaba el matasello especial de la conmemoración con dos danzantes calagurritanos y que también pasará a la historia. En este mes también se diseñaron las camisetas y nickis con los que los componentes del grupo usarán como equipaje de paseo en sus desplazamientos como grupo. Al mismo tiempo, se solicitaba la colaboración ciudadana para portar esas fotos, bien custodiadas a lo largo de estos cincuenta años, para poder confeccionar con ellas una magnífica exposición fotográfica antológica e histórica. Fueron muchas horas de escanear fotos, maquetar, añadir textos e inten-

tar organizar, por temas o motivos, esa ingente cantidad de actos en los que el Grupo Municipal de Danzas ha sido protagonista a lo largo de la historia de la ciudad y de otras ciudades y festivales.

Marzo se caracterizó por la asistencia masiva de mayores y pequeños, ataviados del traje regional, en la procesión del día 3 en Homenaje a nuestros Santos Patronos Emeterio y Celedonio.

En **abril**, y con motivo de las X Jornadas Gastronómicas de la Verdura, los grupos folklóricos riojanos Municipales de Logroño y Rioja Baja quisieron participar en tan magno acontecimiento aportando su granito de arena en un festival homenaje a estos 50 años, y con una cena de colofón del mismo, entre componentes y directivos, se culminó una jornada donde reinó el amor a la tradición y el compañerismo entre los grupos de nuestra Comunidad Autónoma.

Del 25 de mayo al 12 de junio se inauguró la Exposición de Fotografías, Carteles de los Festivales Internacionales de danzas realizados en Calahorra a lo largo de casi veinte años y la exposición de todos aquellos recuerdos, placas y agradecimientos de otros grupos, instituciones y ayuntamientos, tanto de España como del extranjero, con los que han obsequiado al Grupo Municipal de Danzas calagurritano. Pe-



queños, pero grandes recuerdos que, generación tras generación, se han guardado a buen recaudo y que quedarán para el recuerdo y para la nostalgia, y que deseábamos exponer al gran público en una muestra única e irrepetible.

Agosto se caracterizó por la realización del Festival Internacional de Danzas Ciudad de Calahorra, donde también se rindió homenaje, a lo largo del mismo, a nuestro querido gaitero, Serafin Abeitúa, que tantos y tantos años nos ha acompañado y recorrido con ilusión miles de kilómetros a lo largo de estos años, así como a Isi, una pareja inseparable, por y para siempre ligados a la danza.

También en este mes, y coincidiendo con las Fiestas Patronales, en el Museo Municipal de Calahorra, se expuso otra exposición antológica de trajes propios del Grupo a tamaño natural, y cuya colección ha ido realizando Isi y amigas suyas, puntada a puntada, a lo largo de estos últimos veinte años. También se expuso la mejor colección de trajes regionales riojanos, casi sesenta muñecos que, con sumo mimo y primor, Isi ha ido confeccionando pacientemente y hasta el último detalle. Son los segundos niños de Isi y desde estas líneas se los ofrecemos a quien quiera exponerlos para mejora y disfrute de nuestro patrimonio etnográfico.

En septiembre el Grupo Municipal de Danzas viajó a Logroño para honrar a nuestra Patrona de La Rioja, la Virgen de Valvanera, y a la Fiesta de la Vendi-

mia que también celebraba, conjuntamente con nuestro Grupo, su 50 Aniversario como tal.

Y ya en octubre, como clausura de los actos que a lo largo del año han protagonizado este homenaje, se realizó una cena popular, y en la que quisieron estar varias generaciones para reconocer la labor del grupo y principalmente a la madre del mismo, Isi. Su papel ha sido fundamental y ella ha sido la mantenedora inequívoca de una tradición que ha sabido transmitir de padres a hijos. Isi ha sido la amiga, la madre, el padre, la confesora, la celestina, la taxista, el médico, la enfermera... y todo lo que os podáis imaginar. Sus anécdotas y su sabiduría, a lo largo de este largo pero corto recorrido de cincuenta años al lado del grupo, es toda una enciclopedia y pozo de sabiduría. El Grupo le dedicó un baile en su honor, los gaiteros le dedicaron una partitura, especialmente dedicada a ella, y el Ayuntamiento le regaló a los Santos de Calahorra, Emeterio y Celedonio, que tanto cariño les tiene y que tantas veces les ha bailado, tanto ella como sus chicas.

Desde estas líneas, feliz y larga vida al Grupo y a Isi. Sin tí y sin tu tesón y lucha constante todo esto no hubiera podido ser posible. Gracias, de nuevo, Isi por habernos cuidado, educado y formado a nuestros jóvenes que, seguro, nunca olvidarán lo enseñado y el cariño que persiste con todos y cada uno de ellos.

Excmo. Ayuntamiento de Calahorra

Homenaje para Isidora



Calahorra, 19 de agosto de 2006

Aires de Asturias cumple sus Bodas de Oro

El Grupo Folklórico Aires de Asturias celebrará a lo largo del 2006 su 50 aniversario con un extenso programa de actos destinados a homenajear, resaltar y exponer toda la trayectoria de esta afamada agrupación.

Aires de Asturias se funda en 1956 por Luis Alonso y su esposa Ana María Piñera y desde entonces ha participado en todas las manifestaciones folklóricas de la totalidad del Principado de Asturias, así como en los Festivales Internacionales de Folklore de casi todas las regiones españolas, viajando todos los años por el continente europeo. Participa durante 9 años en el concurso de TVE "Gente Joven", grabando también para televisión: "Raíces", "Con Acento", "Ronda Española", "España Viva", "Gol y al Mundial", "Especial Navidad", "Especial Benidorm" y "Nueva Gente". Interviene en las películas españolas: "Rogelia", "Adiós Cordera" y la estadounidense, "Los Cuatro Rostros de España".

Aires de Asturias siempre tuvo un gran espíritu europeísta, asistiendo durante muchos años a las Europeades como la de Marbella (España), Annecy (Francia), Martigny (Suiza), Viena (Austria), Rennes (Francia, en dos ocasiones), Turín (Italia), Figueira Da Foz (Portugal), Munich, (Alemania), Amberes (Bélgica) y Zamora (España), en 1982 y con la importantísima colaboración del Ayuntamiento local, consiguió traer y organizar la Europeade en Gijón resultando esta una de las más reconocidas y aplaudidas que se recuerdan.

Existen muchas actuaciones a lo largo de la historia del Grupo, algunas muy significativas y especiales, pero entre las más destacadas, podemos citar: en 1987, en la ciudad de Nueva York el Desfile de la Hispanidad por la V Avenida y galas en las Naciones Unidas, Casa de España, Ayuntamiento Y Universidad. En 1988 actúa para la inauguración de la estatua del fundador de la Ciudad de Alburquerque (Estados Unidos) en el Estado de Nuevo México, dando recitales en la Universidad, Institutos y Museo Etnográfico. Vuelve en 1992 a desfilar de nuevo por la V Avenida con motivo del V centenario del Descubrimiento de América en el mencionado Desfile y participa también en el día de España del Banco Interamericano de Desarrollo en Washington. En el año 2001 viaja durante una semana a México



DF invitado para actuar en diversos actos culturales y festivos de la ciudad.

A lo largo de su trayectoria consiguió múltiples premios y galardones entre los que podemos destacar: el Segundo Premio en la IV Feria del Campo en 1959, Premio "Los Mejores" de Castellón de La Plana en 1963, Spodisco-75 Medalla del Ayuntamiento de Luanco (Asturias), Placa de Plata a la Asturias, Placa de Plata de Educación Y Descanso, Escudo de Plata de Lonigen (Alemania), Medalla de Oro del Primer Festival de La Jota de Zaragoza en 1971, Amapola de Plata del Festival Internacional de Alcázar de San Juan en 1971, Amapolas de Oro del mismo Festival de Alcázar de San Juan en los años 1972 y 1973, Sardinias de Plata en la Primera y Segunda Mostra Musical de Candás (Asturias), Biela de Oro de Alcázar de San Juan en 1976 y Títulos de Quijotes del Ayuntamiento de Alcázar de San Juan, Urogallo-89 del Centro Asturiano de Madrid, Premio "Bravo Asturianísimo" de Gijón y recientemente el Trofeo "Pegoyu Asturianu" del Programa "Luces de La Ciudad" de Gijón. Con respecto al Programa de



TVE "Gente Joven" obtuvo todos los premios, comenzando en 1979 con el Tercero, en 1980 consiguió el Primer Premio, en los años 1981 y 1982 el Tercero también y en 1983 el Segundo Premio.

Uno de sus logros más importantes fue la creación en el año 1965 del Grupo de Gaiteras, siendo esta la primera gran banda de gaitas de Asturias y estando integrada además solo por mujeres, dicha formación en sus inicios no estuvo exenta de cierta polémica y la componen 15 gaiteras y varias pandereteras. En el año 1969 se instituye el Premio "Gaita de Oro", creado para galardonar a aquellas personas e instituciones asturianas o no que honran a Asturias y que Asturias se honra con ellas, tal distinción la posee entre otras personalidades Don Felipe de Borbón, Príncipe de Asturias.

Con el fin de preparar una cantera de jóvenes bailarines y de asegurar la continuidad del Grupo, en 1972 se empiezan a dar clases de Folklore Asturiano a niños en la academia de baile y se fundan los Grupos infantiles "Aires de Asturias" y "La Flor del Agua", que también obtuvieron grandes premios y galardones en diversos certámenes y festivales. En 1979 Ana María Piñera y Elena Alonso forman los Grupos Folkloricos "Virgen de Las Flores", de las localidades de Argüeru y Oles y "Villaviciosa" de Villaviciosa De Asturias quienes de igual forma han cosechado multitud de éxitos y premios.

En cuanto a la Música Tradicional, Aires de Asturias ha contado con las mejores parejas de Gaiteros y Tamboriteros de la Región entre quienes podemos nombrar: Pepe Blanco y Belarmino Viña, Eleuterio Baizán y Ángel Antón Blanco, Armando Fernández y Ricardo Moreno, Alberto Varillas y Victor Meana, José Ángel Hevia y María José Hevia, y actualmente nuestras dos grandes promesas de la gaita y del tambor Asturiano: Aitor García y José Bustamante.

Por tanto el año 2006 será una explosión de actos y celebraciones para conmemorar este 50 aniversario que promete ser intenso y lleno de emociones y recuerdos. Como adelanto podemos citar entre los actos que se están preparando: la organización de un Festival Regional de Folklore, varias actuaciones significativas y de gran relevancia, una exposición de indumentaria tradicional, acompañada de los trofeos y galardones conseguidos y el material de archivo y fotográfico de la Agrupación, donde se mostrará la trayectoria de estos 50 años de Folklore, la entrega de La Gaita De Oro, un libro conmemorativo del especial evento, comidas de hermandad y la tradicional Cena De Homenaje a los Veteranos componentes.

Ramón Villa Fernández
Grupo Folklorico Aires de Asturias





El Aragonés como Lengua Propia

EL ARAGONÉS COMO LENGUA PROPIA

La Agrupación Folklórica "Rondala San Roque" de Albelda (Huesca), queremos, desde esta edición de la revista "Raices" de la FEAF, dignificar una de las tres lenguas que se hablan en Aragón y que le honra con su nombre: **el aragonés**.

Esta lengua es el resultado de la evolución del latín sobre las lenguas que ya se hablaban antes de la llegada de los romanos, de sustrato vasco-pirenaico (voces prerromanas), con algunos celtismos del latín vulgar, voces de origen germánico (traídas por los visigodos), y de origen árabe; a los que se añadieron préstamos de lenguas latinas como el occitano, catalán y castellano.

Su historia corre pareja, pues, a la del Reino de Aragón (anteriormente condado, junto a los de Sobrarbe y Ribagorza). Los dos nacen en los valles pirenaicos a principios del milenio pasado. El aragonés, se expande y fortalece durante quinientos años

(se llegó a hablar en todo Aragón, la franja interior de la Comun. Valenciana hasta adentrarse en la de Murcia (Carxe), y languidece en el primer tercio del siglo XV, con la decadencia del Reino, durante otros cinco siglos, hasta la época actual*.

El primer texto latino con palabras aragonesas fue *Glosas Emilianenses (s. X)*, en el que se introducían notas o aclaraciones para los que no sabían leer el latín. Alrededor del año 975 nos encontramos, pues, con gentes que no hablaban latín sino navarro-aragonés.

Durante toda la Edad Media el aragonés, el catalán y el latín, fueron las únicas lenguas habladas y escritas en el Reino de Aragón para comunicarse oficialmente, y las dos primeras también junto al árabe en el ambiente familiar, festivo, comercial, etc.

(Año 1.410. *Crónicas del Rey Daragó, en aragonés scrit en pergamins ab post de just de cyuro vermello -Biblioteca del rey Martín El Humano*).

El aragonés común, actualmente, se habla en el Pirineo y Prepirineo con variedades dialectales llamadas **fablas**: cheso, ansotano, chistavino, chaqués, benasqués y ribagorzano occidental y oriental, este último de transición entre lo aragonés y lo catalán.

Estas lenguas, hasta hace poco consideradas habla de "rústicos" y "vulgares", hoy en día han sido objeto de preservación y estudio en el contexto histórico, social y económico de Aragón, a través de documentos lingüísticos, procesos, actas, privilegios y de escasos escritos literarios: poemas religiosos (la abadesa de Casbas), y profanos (el cheso, Veremundo Méndez), de sabiduría popular (Braulio Foz, Costa), y en su preservación actual, Franchó Nagore, entre otros.

"Lo mio aragonés no ye de dengún lugá....ni d'una val, ni de un pueblo solo. Ye de toz". Franchó Nagore.

Estas variantes no se perdieron del todo gracias a la transmisión oral y porque alguien mas o menos culto y con un interés especial, se atrevió a escribir la lengua que hablaba, quedando así rescatada de cualquier sumisión o condena lingüística o política.

"A chen que se diga amortar a fabla, ye amortándose como pueblo"

También la abundante cultura popular de estas tierras ha enriquecido el archivo folklórico de Aragón, del que hoy en día, en que la tendencia es recuperar, gozamos todos.

- En 1.996, la Plataforma para la defensa de las lenguas minoritarias de Aragón comparece ante la

Comisión de Educación y Cultura de las Cortes. Por primera vez, desde la Edad Media, se volvió a hablar aragonés en las Cortes de Aragón

A. Folk. Rondalla San Roque – D. Coloma

LA NIEU

*Poema cheso de Veremundo Méndez
(1.898-1.968)*

Ya ye plebizniando;
ya se'n bienen las chéns enta casa,
barruntando la niéu, que ye cerca
y que fiesta forzada señala...
ya caen bolisas.
¡Mirar cómo baixan!
Sin prisa, continas,
como suelen salirte las canas.
Chugetiando, se plegan ta tierra,
que, mullada, las fá tornar agua:
ye que son chiquetas,
por ixo no agarran...
Ya caen los copos.
¡Mirar cómo baxan!

PUYA, PUYA, PASTORETA...

*Poema en ribagorzano, de Bernabé Frco. Romeo y Belloc
(1.861- 1.889)*

Puya, puya, pastoreta,
no lo dices per los fríos
ni las nieves. Yo no baixo
perque no me pegue el tío.
Púyatene en t'aquí lluego
que fa días ben bonicos.
Puya, sin más desencusa
mañana pel demaitino.

Púyatene la chufflaina,
el chufle y el panderico,
los ferrez y castañetas
pa que podam divertimos.
Si no queresse tu mare,
dixa fui algún crabito
y, como qui va a pillalo,
escápte en cuatro brincos.



UN CUENTO EN ARAGONÉS, UN CUENTO DE CARNAVAL

Resultado de la recuperación de la lengua aragonesa, es este cuento de Carnaval, escrito por un joven estudiante de sexto curso de aragonés, Nicolás Brun Aguerri. En él, la fantasía, los ecos de leyenda y la realidad se mezclan y conviven al igual que ocurre con la propia historia, esta vez la del Sobrarbe.

A. Folk. Rondalla S. Roque- D. Coloma

AS GARRASTOLENDAS

Fa milentas d'añadas, en as montañas de lo que uei clamamos Sobrarbe, bi eba dos magos. Istos dos magos yeran chirmans, pero chirmans chiminucos. Yeran fillos d'una Laina y d'un ombre. Ista Laina, como totas as lainas, bibiba en un ibón d'auguas lempedat y puras. Bibiba solenca, rodiata de sarrios, bucardos y otros animals que se'n puyaban ta l'ibón a beber. Dica que un diya amanexió por o ibón un pastor con o

suyo rebaño de güellas; de l'aimor d'a Laina y o pastor naxieron os dos magos.

Istos dos magos chiminucos yeran los que controlaban l'orache, uno feba o buen orache y l'atro lo malo. Uno feba la primabera y o estiu, y l'atro feba l'agüerro y l'ibierno. Os dos chirmans se quereban muito, cadagún feba o suyo traballo d'a millor traza que sapeba. Sin dembargo, con o paso d'as añadas, Garras, o mago que feba o mal orache, se'n tornó carrañoso porque os umans quereban más a lo suyo chirman. Como lo suyo caráuter yera más carrañoso, os ibiernos se'n tornoron más fredos e serenos. Por el contrario, Tolendas, o mago que feba o buen orache, cada begada feba as primaberas y os estius más agreebles.

Alabez, Garras, s'encarrañó muitismo y ficó a Tolendas, o suyo chirman chiminuco, drento d'una fosca y funda espelunga chelata que se trobaba en uno d'os mons más altos d'o Perineo, cubierto de contino por as nieus y as boiras. D'ista traza desaparexieron as primaberas y os estius.

A chen yera alticamata, pos no sapeban qué pasaba y no podeban fer cosa. Os árboles tresbatiaron as fuellas ta cuito, as flors y a yerba se cheloron, y os animals y a chen empezipieron a amortar-se, pos cada begada feba más fredo y nebaba más y más.

A chen güellaba lo ziel, pero sólo beyeban que boiras y nieu, y dezidieron fer sacrificios ta calmar l'enullo de Garras. En primeras sacrificoron animals, pero l'ibierno continaba, asinas que dezidieron sacrificar una mesacha birchen, pero l'ibierno continaba. Y sacrificoron atra, y atra, y atra mesacha, dica que sólo en quedó una.

Alabez, a chen combocó lo Consello de Biellos, ta que con a suya sapienza dezidisen qué fer: ¿Qué imos a fer agora que sólo mos queda una mesacha birchen?, preguntó uno d'os Biellos. ¡Sacrifiquemos a zaguera mesacha a los dioses d'as flamas!, dizió lo Biello más choben.

Unos chilos d'aprebación surtieron d'os ganganchos de cuasi toz os Biellos, de toz menos d'o Biello más biello, o Biello más sabio de toz.

Como ye a zaguera mesacha birchen que mos queda, la sacrificaremos en o puesto más sagrau de toz, l'Ibón d'as Lainas, ta beyer si asinas os dioses mos ascuitan y remata l'ibierno.

O Consello de Biellos estió d'aluerdo con o Biello más biello y decidieron nimbiar una colla de chobens luitadors ta sacrificar a la mesacha en o ibón. A colla la formaban: o fillo d'o mainate, Taxo, o fillo d'o más sabio d'os biellos, Fau, y tres amigos, Caxico, Pin y Arto, chunto con a mesacha birchen, Salzera.

A colla salió un maitín que parixeba que feba millor orache, sin dembargo, de tardis, dixó de fer buen orache, empezipió a fer más fredo y un zereño ausin lis rodió sin dixer-lis beyer cosa. Tramenoron por una selba plena d'arbols xutos y chelatos, por esbalzatas, rallas y zinglos, por bals y foces, de contino luitando con os periglos d'a montaña dica que plegoron ta l'Ibón d'as Lainas.

Cuan yeran crebando lo chelo d'o ibón ta tirar a la mesacha, surtió a Laina por o forato feito y lis dizió: Parar quietos, no tirez a la mesacha, ixo no soluzionará os buestros problemas. A culpa d'o mal orache ye d'uno d'os mios fillos, Garras, o mago d'o mal orache.

A Laina lis rezentó tot lo que eba pasato y el porqué d'a desaparixión d'a primabera y o estiu. Lis rezentó cómo garras eba engarcholato a lo suyo chirman Tolendas en un puesto secreto ta que dengún lo trobase.

Pos imos dica ixo puesto ta liberar a Tolendas, o mago d'o buen orache, espetó Taxo, o fillo d'o mainate. Ixo, y dimpués matamos a Garras, asinas tendremos tota l'añada buen orache, dizió Pin, sin pensar-lo muito.

Pero, ¿cómo trobaremos a Tolendas y a ixo puesto en dó ye enzerrato?, respulió Fau pensativo.

A Laina mos los dizirá, ¡oh tota poderosa y maxica diosa d'o Ibón!, resolvió Caxico con os chenullos en a nieu.

No puedo aduyar-tos, ye bellacosa dentre chirmans y no puedo faborexer a denguno d'os dos, se desincuso a laina. Lo que si puedo fer ye dizirtos una debineta, si la debinaz podrez trabar a tolendas.

“O mio fillo Tolendas se troba en o güello d'a chirmana protexita.

Animals bi ha muitos en ixa redolada, tantos, que de beyer-los pasar por debán d'os güellos, a chen no en tien de medrana. Y os dioses y os magos se xorrontan d'os rudios y d'as flamas d'as cheras”.

Ditas istas parolas, a Laina desapareixió en as fredas auguas d'o ibón, y en l'inte as auguas se cheloron. Os mesaches prenzipioron a descifrar a debineta, dimpuén de dizir muitas fatezas dezidieron que di eba que esfrazar-se d'animals ta no estar conoxitos por o mago Garras. Taimen que teneban que fer rudio, y ta fer rudio lo unico que'n teneban yera las esquillas. Con as flamas teneban claro que teneban que cremar a la mesacha. Sin dembargo, no sapeban lo que quereba dizir a parti en la que se deziba o puesto en do yera engarcholato Tolendas.

Cuando ya no sapeban que fer ta descifrar a debineta, a mesacha, que dica ixé inte yera sin tartir, lis dio a solución.

“O güello en a montaña solo puede estar que en una espelunga, y a chirmana protexita ye a montaña d'en meyo d'as **Tres Serols**”.

Os mesaches se quedaron con as bocas ubiertas bataleras, y sin charrar cosa empezipioron a tramenar enta la espelunga d'as Tres Serols. Por o camín mataron onsos y bucardos, ta esfrazar-se con os suyos pelellos. Dimpués de muitos periglos por os animals salbaches y muitas deficutaz por culpa d'o mal orache, a colla plegó ta la dentrada d'a espelunga. A espelunga yera zerrata por chupons de chelo. Teneban que cremar a la mesacha ta desfer o chelo, pero dimpués de tener-la ligata, dezidieron que no caleba cremar-la, que a mesacha lis eba aduyato, y en o puesto de Salzera cremoron un moñaco feito con brancas, yerbas xutas y bestito con ropas d'a mesacha.

Con o fuego, lo chelo se desfizo, y con o rudio d'as esquillas o maldau se crebó y Tolendas surtió d'a espelunga. Os dos chirmans s'achuntaron y charraron muito, y Garras replecó que os dos s'amenestaban, que a Naturaleza precisaba o buen y o mal orache. Dende ixé diya os dos magos biben chuntos y cadagún fa o suyo treballo.

A colla de mesaches se'n tornó ta lo suyo lugar y dende ixé diya se zilebra totas as añadas a fiesta de Garrasatolendas, y se ripresenta la estreta d'a liberación d'o buen orache con mesaches esfrazatos de bucos y onsos con esquillas, **(Trangas)*** y mesachas que lis acompañan **(Madamas)**.

Nicolás Brun Aguerri

Las Cambras, barrio de Banastón

Trangas*: Disfrazados de animales y con esquillas, la cara tizada de negro y con palos con los que golpean el suelo y amedrentan a niños y mujeres

Madamas: significan la pureza. Llevan trajes muy elaborados. Las Trangas las van a buscar y bailan con ellas.

*Los antropólogos han puesto en relación su atavío y su comportamiento con ancestrales ritos de fertilidad.

As Garrasatolendas: (Carnestolendas, carnistoltes).



A. F. Rondalla San Roque

Primer Disco del Grupo Folklórico Nuestra Señora de la Alegría

MONZÓN. Enero 2006. - Después de casi dos años de trabajo (elección del repertorio, ensayos, sesiones de estudio, diseño, gestión de derechos...) ya está listo el primer disco del Grupo Folklórico Nuestra Señora de la Alegría. Se materializa así el deseo de recoger en una grabación de calidad parte del repertorio que este grupo muestra en los escenarios.

El público encontrará una selección de jotas interpretadas por los cantadores y cantadoras del grupo. La parte musical corre a cargo de la rondalla, formada por bandurrias, laúdes, guitarras, guitarra y bajo, y el complemento de otros instrumentos, de gran tradición en la música popular aragonesa, como es la dulzaina. También escuchará piezas instrumentales de sabor aragonés. En total más de una hora de canto y música que agrada a los aficionados al folklore.

Grabado y mezclado en los estudios Sonat-Sound de Albelda por José Luis Seira, con la dirección y coordinación de Miguel Ángel Gervás y Elita Davías profesores de instrumento y canto de la Escuela Municipal de Folklore del Ayuntamiento de Monzón. El trabajo gráfico es obra de Gloria Meler.

Para este trabajo el Grupo ha buscado un repertorio poco habitual dentro de las grabaciones de jotas. Algunas letras y temas son inéditos, arreglados para la ocasión. La parte musical se grabó con la rondalla al completo, opción poco habitual en la mayoría de CD's de jota, descartando la grabación con instrumentos solistas. Las variaciones (entradilla musical que antecede a la parte cantada) se eligieron sobrias, huyendo de florituras para no hacer sombra al canto,

verdadero protagonista en las jotas de estilo. El diseño gráfico de portadas y libro interior llama la atención por lo innovador y extraño dentro de este tipo de grabaciones.

En el capítulo de agradecimientos hay que nombrar a la Comarca del Cinca Medio, a la Feria del Libro Aragonés, a los medios de comunicación, y especialmente a todos los seguidores del grupo, público fiel en todas nuestras actuaciones e iniciativas. El CD está dedicado a todos los miembros, que pertenecen y pertenecieron al Grupo Folklórico Nuestra Señora de la Alegría, gracias a ellos, este grupo ha llegado a ser uno de los más antiguos y conocidos de Aragón.

Con 55 años de historia, el Grupo Folklórico Nuestra Señora de la Alegría ha participado en las muestras de folclore más importantes de España y en innumerables actuaciones por todo Aragón, ha visitado varios países en Europa y América, ha rescatado la indumentaria tradicional de Monzón y colabora con el Ayuntamiento de Monzón en la organización y realización de los Festivales Folklóricos del Cinca Medio. Este Festival se basó en IBÉRICA, proyecto presentado en nuestra Federación, que el delegado de Aragón en FEAF adaptó y ofreció a la Concejalía y Patronato de Cultura del Ayuntamiento de Monzón. Hasta la edición de 2005 habían participado 24 grupos, todos ellos pertenecientes a FEAF, y por fin con la presencia de un grupo de las Islas Canarias, que era la asignatura pendiente, se ha cumplido uno de los objetivos principales: mostrar en un mismo festival el folclore de todas las comunidades autónomas integradas en FEAF.



HISTORIAL

El Grupo Folklórico «Ntra. Sra. de la Alegría» de Monzón (Huesca) fundado oficialmente en el año 1951, es el más antiguo de la provincia de Huesca y uno de los de mas solera en la Comunidad Aragonesa. También es fundador de la Federación Española de Agrupaciones de Folklore (F.E.A.F.).

Desde su fundación, el Grupo viene desarrollando normal e ininterrumpidamente su actividad folklórica y de investigación en este campo.

Cuenta para sus representaciones hasta diez parejas de baile, doce cantadores-as y quince instrumentistas (guitarras, bandurrias, laúdes, requinto (guitarrico aragonés de cuatro cuerdas), pandero, hierros, «caserolas» y gaita de boto aragonesa, con la cual se interpretan la mayor parte de las antiguas danzas del Pirineo y de las comarcas de Monegros, Litera, Sobrarbe y Ribagorza, tal como se hacía antaño.

También dispone el Grupo de una sección infantil y juvenil que proviene de la Escuela Municipal de Folklore de Monzón, con alrededor de un centenar de componentes, que constituyen el «vivero» para asegurar la estabilidad y continuidad del mismo.

En su dilatada historia, el Grupo ha llevado su folklore por las distintas Comarcas, (destacando la del

«Cinca Medio» como la mayor en número de actuaciones), todas las Comunidades Autónomas de España, así como por la mayoría de los países de Europa y recientemente en varios estados de México.

La indumentaria es el gran patrimonio del Grupo fruto del trabajo y la investigación de varias componentes del mismo que nos ha permitido recuperar y reproducir trajes y prendas tradicionales de Monzón y de la Comarca del «Cinca Medio».

Complementan el vestuario trajes de las tres provincias aragonesas y ya dentro de la provincia de Huesca, enumerar los de los Valles del Pirineo (Ansó, Hecho y Tena) así como de otras zonas (Sobrarbe, Ribagorza, Hoya de Huesca, Somontano de Barbastro, Monegros y Litera).

El repertorio del Grupo de baile, es muy amplio y variado, abarca las tres provincias aragonesas desde jotas puras a coreografías modernas, boleros, seguidillas, fandangos, polkas, mazurcas, danzas del pirineo y de los distintos valles.

Complementan este repertorio la «Misa Altoaragonesa», Canciones tradicionales y Populares, «Jotas de Ronda», Dúos, «Jotas de Picadillo», «Estribillos», Estilos puros de jota y piezas de concierto típicas aragonesas, interpretadas por la Sección Instrumental y de Canto del Grupo.



REPERTORIO

Jota de Monzón (Huesca)
 Jota de San Lorenzo (Huesca)
 Jota de Antillón (Huesca)
 Jota de Montearagón (Huesca)
 Jota «Aires del Cinca» (Huesca)
 Jota de Aguas (Huesca)
 Jota «Vieja» (de las tres provincias aragonesas)
 Jota de Teruel
 Jota de Alcañiz (Teruel)
 Jota de Albalate del Arzobispo (Teruel)
 Jota de Calanda (Teruel)
 Jota de Andorra (Teruel)
 Jota de Zaragoza
 Jota de la zarzuela «Gigantes y Cabezudos»
 Jota de «La Dolores»
 Bolero de Huesca

Bolero de Sallent de Gállego (Huesca)
 Bolero de Alcañiz (Teruel)
 Bolero de Zaragoza
 Bolero de Luna (Zaragoza)
 Bolero de Caspe (Zaragoza)
 Seguidillas de Lecina (Zaragoza)
 Seguidillas a Goya (popular)
 Danza de los Pastores del Valle de Tena (Huesca)
 Danza «Jotas del Altoaragón» (Huesca)
 Danza «Exaltación a la Jota Aragonesa» (de las tres provincias)
 Danza «Aragón Tierra Bravía» (Popular)
 Danza de Andorra (Teruel)
 Danza de «La Olivera» (Popular)
 Danza de «El Cadril» (Huesca)
 Danza del «Tin-Tán» (Huesca)
 Danza del «Ball de la Rosca» (Huesca)

Danza «La Chinchana» de Campo (Huesca)
 Danza «Balsurriana d' asflors» (-El vals de las Flores- (Huesca)
 Danza «O Billano» (Huesca)
 Danza «O Trespuntiau» (Huesca)
 Polka «Piqué» (Huesca)
 Polka «Pilé» (Teruel)
 Mazurca de San Juan de Plan (Huesca)
 Vals-Jota de Banastón (Huesca)



COMPONENTES GRUPO FOLKLORICO NTRA.SRA. DE LA ALEGRIA

Grupo de Música:

José Luis García (Bandurria)
 Javier Altemir (Bandurria/Guitarro)
 Rafael Salas (Bandurria)
 Arturo Trullenque (Bandurria)
 Daniel Rivas (Bandurria)
 Jorge Salas (Bandurria)
 Nestor Moré (Bandurria)
 Jesús Guillén (Bandurria/Laud)
 José Manuel Meler (Laud)
 Javier Cívica (Laud/Canto)
 Arturo Trullenque (Guitarra)
 Miguel Angel Gonzalvo (Guitarra)
 María José Nerin (Guitarra)
 Daniel Jubillar (Guitarra)
 Marta Trullenque (Guitarra)
 Miguel Angel Gervas (Profesor Música)

Grupo de Canto:

Ana Paricio
 Lali Mateos
 Ana Belen Luzan
 María Eugenia Boix
 Prudencio Gracia
 Antonio Nasarre
 Mari Carmen Gastón
 Ana Pablo
 Javier Cívica
 Cesar Cabañas
 Ruben Cabañas
 Borja Moreno
 Oscar Almunia
 Angel Fernández
 Rocío Aleixendri

Ana Belen Arias
 Raquel Almunia
 Marta Aranda
 Carla Hervera
 Daniel Vilchez
 Elita Davias

Grupo de Baile:

Patricia Español
 Jorge Penella
 Ana Meler
 Luis Bas
 Maria Civera
 José Ramón Villa
 Yasmina Segarra
 Rafael Salas
 Verónica Baena
 Antonio Ferraz
 Sonia Brazo
 Oscar Vega
 Carolina Tella
 José Ramón Purroy
 Pili Gambau
 Cesar Cabañas
 Noelia Vilaro
 Xenia Lopez
 Dani Aljaro
 Raquel Turmo
 Javier Palacín
 Alba Sánchez
 Quique Amat
 Rebeca Fernández
 Marta Trullenque
 Judit Campo
 Mari Carmen Bas
 Laura Royo
 Rosa Expósito

Técnico Sonido: Javier Español

Vestuario: Carmen Lahilla y María Teresa Espurz

Profesor Música: Miguel Angel Gervás

Profesora Canto: Elita Davias

Profesor Baile: Salvador Fierro

G. F. Ntra. Sra. de la Alegria



Indumentaria Popular Asturiana en el siglo XVI

La indumentaria que se considera hoy como representativa de Asturias es la popular y festiva correspondiente al siglo XIX, ahora bien este modo de vestir es consecuencia de una evolución histórica escasamente documentada ya que los historiadores atendían mas bien a los hábitos y costumbres de la corte y de las clases privilegiadas.

Siguiendo el hilo de los cambios producidos en nuestra moda popular podemos remontarnos al siglo XVI, pues las noticias, descripciones, dibujos y grabados de aquella época que afortunadamente nos legaron distintos viajeros constituyen para nosotros unas interesantísimas fuentes documentales.

Laurent Vital Cronista Oficial del emperador Carlos I, nos dejó uno de los documentos más significativos sobre este tema de la indumentaria, al ir describiendo precisa y minuciosamente la llegada del Emperador a Asturias, y el desembarco en Villaviciosa.

El Emperador llegó a España en septiembre de 1517 para tomar posesión de la corona española como heredero, por la muerte de su abuelo Fernando. Nunca había estado en España pues residía en Flandes. No sólo la corte flamenca era muy rica, el país contaba con una burguesía muy poderosa, una de las más importantes de Europa, que comerciaba con todo el mundo, y el puerto de Amberes era por entonces un emporio cuyo movimiento daba fe de la riqueza y el bienestar de aquella tierra.

Con estas premisas, no es de extrañar lo pobre e inhóspito que les tuvo que resultar al rey y su comitiva el país en donde desembarcarían diez días más tarde.

Las tripulaciones estaban formadas en su mayor parte por vizcaínos, que querían desembarcar en Vizcaya pero, por error, lo hicieron a un cuarto de legua de Tazones. Como el pueblo era demasiado pequeño para tanta gente, remontaron en lanchas de remos la ría de Villaviciosa. La lancha del Emperador llevaba el pendón de Castilla y gracias a eso no fueron atacados por los asturianos que, al ver tanta gente, creyeron que se trataba de un ataque pirata y no es de extrañar, pues eran cuarenta, las naves que formaban la comitiva real.

Podemos considerarnos afortunados al disponer de una crónica como la que nos legó Laurent Vital, cronista de Carlos I, sobre el aspecto de los asturianos en 1517. Encontramos en ella no sólo la descripción de la llegada, sino también las impresiones de una persona extranjera, completamente ajena a nuestras costumbres, que describe aquello que le llama la atención, lo distinto, pero también lo cotidiano; y, ¿qué es lo que más destaca?; pues justamente las cosas que más pueden interesarnos, es decir: el lugar donde desembarca, cómo es de pequeño el pueblo, cómo viven sus habitantes, la pobreza que observa, si son amistosos o no, qué tipo de traje llevan hombres y mujeres, cómo van calzados, qué tocados usan, de qué manera celebran la llegada del Emperador, cómo organizan la fiesta para agasajarlo, etc. etc.

Las descripciones son muy detalladas, a veces resulta curioso que entre en detalles tales como las arrugas que tenían las mujeres en sus medias, pero gracias a esto tenemos una visión bastante aproximada de la indumentaria que llevaban los asturianos del siglo XVI.

El 18 de septiembre uno de los vigías de la nave real divisa tierra y creyendo que estaban en Vizcaya se lo comunica al rey pues éste les había prometido un premio al primero que divisara tierra española, pero el piloto de la nave deshace el error confirmando al emperador que son las costas de Asturias y no las de Vizcaya, y dice el cronista que:

“se sentían desilusionados comprendiendo el desacierto en que habían incurrido llevando a tan noble y poderoso príncipe a un país como abandonado e inhabitable y adonde jamás llegó príncipe alguno.” (1)

Laurent Vital, al escribir sus impresiones, dice que en estas tierras no se cultiva más de lo necesario para subsistir porque son hidalgos, (y como tales no podían ni debían trabajar el campo) pero a pesar de esta nobleza, son muy pobres y la mayoría van descalzos.

Los hombres dice que eran “con los extranjeros bastante rudos y poco corteses”. Las mujeres: “más corteses y tratables aunque fuesen en general poco o nada agradables” (2)

Pero lo que llama poderosamente la atención es la manera de vestir de las mujeres y nos lo cuenta así:

«Los hombres, las mujeres casadas y las muchachas jóvenes van ordinariamente sin calzas, no se si es la costumbre o porque el paño les resulta demasiado caro...»



...una gran cesta de cerezas



damas con sus altos tamboriles

(de: "Indumentaria española en tiempos de Carlos V")

...Las mujeres de esas comarcas van sobriamente vestidas de paño delgado, y las más de las veces sus trajes no son más que de tela y su atavío y adorno de cabeza son extraños, y tan altos y largos que en el tiempo pasado solían ir las damas y damiselas con sus altos tamboriles, y no son tales; pero sus adornos están hechos como respaldos y cubiertos por debajo de tela, bastante a la moda pagana sus adornos son penosos y muy pesados de llevar; por la gran cantidad de tela que emplean, que les cuesta tanto como el exceso de sus vestidos. En mi opinión, no sabría comparar mejor esos adornos que como a esas aldeanas que se han cargado sobre sus cabezas ocho o diez pértigas con bandas de tela cubiertas con un trapo, o como si una mujer se hubiese plantado sobre su cabeza, una gran cesta de cerezas: tan altos y anchos por encima son esos adornos. Van allí las mujeres, como los hombres, la mayor parte del tiempo sin calzas; y si las llevan, son anchas y rojas, llenas de pliegues, a causa de que no llevan ligas. He visto algunas que llevaban altas botas, como hasta media pierna, y creo que a la mayor parte de esas mujeres no les hace falta peine ni cordeles para atar sus cabellos, porque debajo de esos adornos está todo lleno de negras y grises horquillas; también las mujeres y las jóvenes son poco o nada hermosas; parecidamente las muchachas casaderas van allí pobremente vestidas, la mayor parte con telas o un delgado jubón sin mangas y con el pelo corto, y la mayor parte de ellas tienen las orejas agujereadas; pero en los días de fiesta, cuando van a divertirse, llevan a un tiempo cruces pequeñas de plata pendientes y otras chucherías a gusto suyo; llevan alrededor del cuello, a manera de argolla, paternostres de azabache, a veces de ámbar o coral; también llevan cordones llenos de nudos para dar lustre a sus pechos morenos, de cuyos collares cuelgan y sujetan gran cantidad de chucherías y otras menudencias; los días de trabajo van con los pies descalzos y arregladas más sobriamente, por lo cual no se muestran tan guapas como si se arreglasen mejor". (3) (mujer asturiana de "Habits et femmes...")

Prosigue después el rey viaje desde Colunga a Ribadesella y nos cuenta Vital: "y fue allí donde por primera vez vi a las mujeres, ataviadas con los adornos de tan extraña manera; porque parecía que se hubiesen plantado sobre sus cabezas farragos de cosas o golillas, o, hablando más clara y honestamente, esas cosas con las que los hombres hacen los niños y es el más endiablado adorno de mujeres que jamás se haya visto; porque así como las locas se encasquetan el gorro hasta las orejas y por encima de la forma y pelo ponen una cabeza de un gallo, que les llegue hasta debajo de la frente, así las mujeres casadas de esta provincia llevan un adorno de tela blanca o crepé hecho a manera de golilla, con un palo de grosor de medio palmo de vuelta, tan rizado y cosido sobre su cabeza, que el extremo de esa linda golilla ibales a descansar cerca de la parte superior de la frente. Pero las más gentiles y guapas llevaban el palo tan firme, rígido y estirado, que habían de cuidar mucho el tener la cabeza erguida, y era el extremo de otro color de tela que



el palo; de tal modo, que, cuando los palos de sus golillas eran de tela blanca, ponían el extremo de tela amarilla, y "ex inverso" el palo amarillo y la cabeza blanca; y no hay manera, siendo la primera vez, cuando no se está acostumbrado, de que esos adornos no hagan recordar la dicha gentil golilla." (4)

"Las mujeres solteras, en cambio, llevaban el pelo corto, mientras que las viudas llevaban las tocas desmochadas, es decir sin aquellos altos adornos".(5)

...en sus cabezas...como esas cosas con que los hombres hacen los niños
(de: "Habits et femmes...")

En cuanto a los hombres cuenta cómo llegó una compañía que después de desfilarse y hacer escaramuzas para distraer al rey: "se pusieron sobre los riñones dos largos jubones con altos gorros, sin calzas, con la espada al costado, los cuales sin agarrarse por las manos, bailaban lo mejor que podían, y cantaban tanto y cuanto; luego agitaban los dedos, y golpeando sus zapatos el uno contra el otro, hacían ruido a su manera"(6)

Parece que las mujeres llevaban con disgusto aquellos tocados debido a su gran coste, por la gran cantidad de tela que se necesitaba, y a la incomodidad de su uso, sobre todo en tiempos calurosos. Hasta tal punto que pidieron a Laurent Vital su mediación para solicitar del rey el cambio por otro tipo de adornos: "Hablando de esa materia, el rey y los señores se echaron a reír, diciendo que los adornos resultaba alegres y nuevas maneras, y que cuando los viesen en Brabante, Flandes o en sus alrededores se reírían mucho"(7) Ante su insistencia, parece que les recomendó paciencia hasta que lo pusiera en conocimiento de sus consejeros de Castilla.

Sabemos que no solo sufrían las asturianas aquellos incómodos atavíos sobre sus cabezas, pues también en Cantabria, País Vasco y Francia llamaron la atención de los escasos viajeros de otros países, que en la misma época los visitaron, y tendrán que transcurrir más de 150 años para que las mujeres se vieran libres de tan engorrosos tocados, pues todavía en el siglo siguiente, el año 1661 hay un «expediente promovido a instancia de Pedro Gurrea y Melchor Díaz de Posada vecinos del valle de Celorio, solicitando que se reformaran los tocados de las mujeres de aquel valle por su gran coste y perjuicios que se seguían a sus haciendas, por ser cortas sus facultades para hacer estos gastos y porque era motivo de envidia para las demás; que dichas tocas se habrán de reformar como las que se usaban en la villa de Llanes, por cuanto las mujeres casadas de Celorio las traían largas de veintuno a veintidós varas de lienzo fino sin tejeduría de seda y que cada una tenía por lo menos tres.». De todo esto quedó el siguiente dicho que llegó hasta nosotros: «Las mujeres de Posada, como gastan tanta ropa, parecen abregantines navegando viento en popa.» (8)

Y veinte años más tarde visita el obispo la parroquia de Santa María de Viabaño en el concejo de Parres el 19 de octubre de 1685 y dice: "Otrosi manda su merced, que por cuanto está informado, las mujeres llevan monteras a la iglesia y mientras los oficios divinos las tienen en la cabeza, se las quiten; entrando pena de 10 reales por la primera vez aplicados para las luminarias del Santísimo, y por la segunda vez el cura les evite y de aviso al tribunal.(9)

Parece claro que a lo largo de este siglo ¡Por fin! Las asturianas habían conseguido librarse de aquellos famosos tocados que tanto impresionaron a Vital y usaban tan solo la toca barbillera y una sencilla montera.

Herminia Menéndez de la Torre - Eduardo Quintana Loché
Asociación de Folclore Azabache. Gijón Asturias

BIBLIOGRAFÍA

Bernis, Carmen: *Indumentaria española en tiempos de Carlos V*. Instituto Diego Velázquez del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid 1962

«Habits et femmes de diverses contrées» (Bibliothèque Nationale de Paris)
probably early 16th c

Menéndez de la Torre, Herminia ; Quintana Loché, Eduardo: *La Indumentaria Popular en la Ribera del Sella. Siglos XVII y XIX* Edit. Federación Española de Agrupaciones de Folklore Murcia 2002

Mases, José Antonio: *Asturianas visita por viajeros románticos extranjeros y otros visitantes y cronistas famoso. Siglos XV al XX. Volumen primero...* Ediciones Trea SL.: Gijón 2001

Sangrador y Vilores, Matías: *Historia de la administración de justicia y del antiguo gobierno del Principado*. Ed. Silverio Cañada. 1988
Uriá Riu, Juan: *Estudios de Historia de Asturias*. Edit. Silverio Cañada. Gijón 1989

NOTAS

(1) Juan Uriá Riu pag 206

(4) José Antonio Mases pag 71

(7) José Antonio Mases pag 71

(2) Juan Uriá Riu pag. 238

(5) Juan Uriá Riu pag. 245

(8) Matías Sangrador y Vilores pag.308

(3) José Antonio Mases pags. 68 y 69

(6) José Antonio Mases pag. 73

(9) HERMINIA MENÉNDEZ Y EDUARDO QUINTANA PAG.19



Cancionero Musical Manchego

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

IV CENTENARIO DEL QUIJOTE

(Tercera Edición)



EL CANCIONERO MUSICAL MANCHEGO vio la luz, por primera vez, en el año 1951, y treinta y tres años después, en el 1984, debido al gran éxito que tuvo la edición anterior, se publica la segunda, y por la misma razón y por coincidir con el IV Centenario del Quijote, en el mes de agosto pasado (2005), se publicó la hasta ahora última edición, patrocinada esta por la Diputación Provincial de Ciudad Real.

En el CANCIONERO MUSICAL MANCHEGO, su autor, Pedro Echevarría Bravo, investigador y académico correspondiente de Bellas Artes, plasma fielmente como era la forma de vida y las costumbres de aquellas aquellas gentes de La Mancha, que no era otro su quehacer que trabajar de sol a sol en sus faenas campesinas, y precisamente, bajo un sol de justicia que como es bien sabido reina por aquellos pagos.

Cuando Pedro Echevarría Bravo llega a La Mancha, concretamente a Tomelloso, se hace cargo de la Banda Municipal de Música, allá por los años treinta y tantos; ya había estallado la guerra civil española, procedía de Vascongadas y de Asturias,

donde había dirigido otra banda de música; pues, había pertenecido al cuerpo de directores de bandas de música civiles de la entonces Administración Local; y una vez afinado en Tomelloso, ya dedicado a sus quehaceres musicales cotidianos, poco a poco, fue descubriendo el filón de riqueza lírica que había en los ancestros de aquellas nobles gentes.

Pedro Echevarría Bravo, ciegamente convencido y lleno de ilusión –tan quijotesca esta como aquella con la que dotara Cervantes al propio “caballero andante”- se lanza a su aventura, a una aventura que como tal, solo podía tener uno de dos finales; el de haber iniciado un camino, de esos que invitan más a darse la vuelta que a seguir o, por el contrario, caminar por un sendero de rosas y espinas, el cual, únicamente puedes superar con una ilusión, con la de ver algún día tu obra terminada. Pedro Echevarría Bravo inicia su andadura desde Tomelloso por todos los pueblos, tanto cercanos como lejanos, se introduce en los lugares más recónditos de la ancha geografía de La Mancha, se adentra en las provincias de Ciudad Real, Toledo, Cuenca y Albacete, visita los cortijos y quinterías en busca de los lugareños, pues, él bien sabía que estos



eran los que tenían la clave que le llevaría a su riqueza literaria y musical; así, año tras año fue recopilando danzas y coplas: jotas, jotillas, seguidillas, fandangos, meloneras, jerigonzas, torrás y un largo etcétera que le da fondo al folklore manchego, todo ello aditivado con una rica filosofía popular y un amplio anecdótico.

BIOGRAFIA BREVE DEL AUTOR:

Pedro Echevarria Bravo nació en Villalmanzo (Burgos), el 12 de Junio de 1.905. A los 10 años inició los primeros estudios musicales de solfeo y piano, y años más tarde, los de armonía y composición. Ya en el Colegio Seráfico de "Nuestra Señora de Aranzazu" (Guipúzcoa), simultaneó los estudios musicales con los de Humanidades y Filosofía y Letras; y, cuando cumple los dieciséis años compone la "Salve Regina" (a cuatro voces mixtas). En el años 1.943 fue premiado por su composición religiosa y popular "Vamos niños al Sagrario".

Como compositor es autor de más de cuarenta obras musicales, entre las que destacan: "Por los Campos de Montiel y Calatrava", "Así Canta Castilla", "Don Ramón de Trasalva", "Verbenera", "Bajo Mazas", "Mi Casita Pampera", "Pilarín López", "Bopoman", "Solera Artesana", "Saetas Sevillanas" y una amplia selección de marchas y pasodobles entre otras composiciones.

En su andadura como director de bandas de música, destacan, entre otras, la de Tomelloso, la Provincial de la Diputación de La Coruña y, finalmente, la de Santiago de Compostela.

El 14 de Febrero de 1.951 fue nombrado Académico C. de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, de Madrid. Fue Premio Extraordinario de Musicología del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Miembro del Instituto de Estudios Manchegos, Miembro del Centro de Estudios Jacobeos y Caballero de la Legión de Honor del Mérito Francés.

En Marzo de 1.958 y en 1.962, la Fundación Juan March le concede una beca para realizar investigaciones musicales en Francia y en Holanda. Y como conferenciante ha actuado en los Ateneos de Madrid, Barcelona, Sevilla, Granada, Málaga, Córdoba, Gijón, Bilbao, Santander, Salamanca, Valencia y Zaragoza. Ya fuera de España, ha pronunciado conferencias en Francia, Bélgica, Inglaterra, Holanda y Marruecos, a la vez que ha actuado -con cuatro temas diferentes- en las Universidades de Londres, Oxford, Utrech, Ámsterdam, Toulouse y Montpellier, así como en la Radiodifusión y Televisión Francesa y en la BBC de Londres.

Más información en: www.echevarria.mundopc.net

Para más información acerca del CANCIONERO MUSICAL MANCHEGO, dirigirse a:
augustoechevarria@gmail.com - Teléfono y Fax. 918730284 - Móvil. 666701387 y 606820075



El Flamenco en estado puro: Sentimiento, Querencia, Pasado y Presente en lo Ferro

Lo Ferro es el exponente de lo que los agricultores de la Región son capaces de hacer: un milagro con sus cultivos. Lo Ferro es un crisol de culturas donde conviven etnias diversas y distintas formas de ver la vida. Lo Ferro se estira urbanísticamente, económicamente, como también aumenta la riqueza en el resto de la Comunidad Autónoma. Sus gentes tienen tesón suficiente para no aceptar ni un "no" ni un "mañana". Siempre me he repetido que las gentes del campo tienen un don especial para entender la Naturaleza y para afrontar la existencia. Frente a la resignación, que también se da cuando las cosas se escapan del todo, hay un deseo de salir adelante, de superar los envites del toro del devenir cotidiano.

Con ser esta población excepcional en cuanto a empuje y a tesón, en los últimos 25 años se ha convertido en referencia inevitable y necesaria del mundo flamenco, de ese universo de hondas costumbres españolas, que es tanto como decir de profundas raíces que beben de varias y enriquecedoras culturas.

Definiciones del flamenco hay muchas. Quizá son cientos los autores que han hablado de esta manifestación artístico-cultural. Como quiera que un sentimiento no se puede acotar, lo mejor es remitir, para entenderlo, a la prueba diaria, al comportamiento popular, a la plasmación que se hace en distintos lugares considerados emblemáticos. Uno de ellos, un palacio integral en el ámbito o la esfera de este arte, es la localidad de Lo Ferro, una diputación del término municipal de Torre Pacheco, en la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia. Allí, como en pocos sitios, se puede entender lo que se traslada del corazón para que suene a flamenco, para que podamos palparlo como tal. En esta ubicación se mezclan sentimientos, querencias, voces, anhelos, penas, alegrías, espíritus, aires, sonidos y un sinfín de perfiles que provienen del pasado, se juntan en el presente y cabalgan hacia el futuro.

Los comienzos y el devenir histórico del flamenco

La pregunta que me hago no puede ser otra: ¿cómo no iba a crecer aquí la palabra flamenco? Se

dice, lo recordamos, que la denominación «flamenco» proviene de una palabra árabe que significa «cante de labradores», si bien existen numerosas hipótesis sobre el origen del término.

Sea como fuere, en cualquier caso, el arte flamenco comenzó a forjarse en las capas más humildes de la población andaluza, del sur de nuestro país, ése que llamamos honradamente España. Se generó entre los trabajadores del campo judíos, moriscos y gitanos que sufrían recurrentemente el hambre, el desprecio social y la persecución de las autoridades políticas y religiosas, empujados entonces, quizá como ahora (a lo mejor nada cambia, como decía el filósofo griego), en «civilizar y en cristianizar» a todos los habitantes de nuestra nación.

Tras la expulsión de los moriscos a principios del siglo XVII, el pueblo gitano se convirtió en la minoría racial y cultural más importante del sur de España, y sus condiciones de vida empeoraron más si cabe: largas horas de trabajo en el campo, en la mina o en la fragua, frecuentes condenas a galera y presidio, y, fundamentalmente, carencias y una peculiar forma de entender la vida que les condenaba al desarraigo. Frente a este oscuro futuro, los gitanos encontraron en el canto una forma de liberar su pena y su sufrimiento, y a partir de esa necesidad vital de expresión tomaría cuerpo la primera manifestación del arte flamenco, el cante jondo, un canto intenso y desgarrado que brota de lo más profundo del sentimiento humano. En él se encuentran herencias de los cantos religiosos árabes, judíos, mozárabes, gregorianos y bizantinos, vinculados a los nobles lazos gitanos.

Las primeras formas definidas del cante jondo surgieron a finales del siglo XVIII, y lo hicieron en el Sur de España, principalmente en las provincias de Cádiz y de Sevilla, aunque enseguida comenzaron a aflorar nuevas formas del cante en el resto de las provincias andaluzas e incluso en otras limitrofes como Badajoz, Ciudad Real o Murcia. Al mismo tiempo, el folclore andaluz se unirá al cante flamenco desde principios del siglo XIX, y de esta forma el baile y el cante acompañado de guitarras, castañuelas y palmas, tan habitual en las capas populares de la población andaluza, enriquecerá el flamenco hasta convertirlo

en un arte lleno de energía, de autenticidad, de misterio y de sentimiento, con una ingente variedad de formas artísticas o palos (seguidillas, bulerías, cañas, tarantos, alegrías, etc.). Estas modalidades han trascendido las fronteras de nuestro país, y han dado una buena imagen del mismo. Esta circunstancia se advierte cuando uno viaja un poco.

El hecho fundamental para que el flamenco dejara de ser una expresión anónima y marginal en el seno de las comunidades gitanas o en las fiestas de las tabernas y de los mesones y para que evolucionara igualmente como manifestación artística sería la irrupción en muchas ciudades andaluzas, desde mediados del siglo XIX, de los populares cafés-cantante, establecimientos mitad taberna-mitad teatro en los que se dio la oportunidad a cantaores (cantantes), a "bailaoras" (bailarinas) y a "tocaores" (guitarristas) de actuar de manera profesional ante un público bullicioso compuesto por gentes de todas las clases sociales en el que se unía su afición por la música popular, la diversión y la fiesta.

El crecimiento artístico del flamenco favoreció la incorporación de muchos artistas al género, la evolución cada vez mayor de la guitarra flamenca, que comenzó a independizarse del cante y el baile, y, sobre todo, la integración en el arte flamenco de nuevas formas musicales que, para muchos, lo han ido enriqueciendo. En todo caso, esta evolución ha ido asociada, en todo momento, al denominado pueblo llano, a ese que sabe sentir y trasladar su espíritu de una manera especial.

No obstante, a medida que aumentaba la popularidad del flamenco como espectáculo, sobre todo desde finales del siglo XIX, la profundidad, la transmisión de emociones y el íntimo ceremonial de los cantes originales fueron dando paso, de una manera paralela, a una vertiente más festiva del arte andaluz, considerado, indudablemente, universal.

A principios del siglo XX, el flamenco recibió el sincero apoyo de algunas grandes figuras de la cultura española que defendieron en numerosas ocasiones el valor cultural del arte andaluz. Entre ellas destacan el compositor Manuel de Falla y el poeta Federico García Lorca, principales promotores del primer concurso español de cante jondo, celebrado en Granada en 1922, cuyo objetivo era recuperar los viejos cantes amenazados por el flamenco más comercial. Previamente, la primera persona que se había preocupado de recoger y de conservar la tradición del cante flamenco fue el folclorista Antonio Machado y Álvarez, quien publicó en 1881 su «Colección de cantes flamencos». En ella se incluyen más de 900 co-

plas flamencas.

A lo largo de todo el siglo pasado, el arte flamenco ha a los grandes porque la hilera de éstos es ingente, y, además, cada uno, como es natural y normal, tiene sus preferencias.

Y he aquí que este arte que ha seguido mil y un periplos llegó en forma de festival, repetimos, hace 25 años a una localidad que se llama Lo Ferro, que es santo, seña e identidad para una comarca, Torre Pacheco, para un campo, el de Cartagena, para una Región, la de Murcia, y para un país, nuestra España querida.

El asentamiento humano en la localidad de Lo Ferro

Es ésta una zona que se pierde en los años, y lo hace un poco más que el flamenco, y llega hasta lo que se conoce como la "Prehistoria". No en vano a pocos kilómetros, en el Cabezo Gordo, nos encontramos con un importante yacimiento, que está en proceso de excavación. Aludimos a la sima de las Palomas, en la que han aparecido restos que corresponden, nos dice el profesor Michael Walter, al hombre del Neandertal, e incluso los hay más antiguos.

Uno, subraya el poeta (destacan, asimismo, el hombre y la mujer "sentios"), es el resultado de lo que ha vivido, de lo que ha sido, de lo que ha podido, de donde ha estado también. Por esta razón, siempre conviene reseñar la importancia histórica de cualquier población. Unirnos a nuestros ancestros es una necesidad, e, igualmente, no lo olvidemos, una obligación. Es de bien nacidos el hacerlo así. Y hay que remontarse al pasado con esta perspectiva, y nunca mirándolo como una losa, como una pesada carga: más bien ha de liberarnos, porque la verdad, se señala en alguna parte, nos hace libres, y así lo cantan los amantes del flamenco. Aquí, en este humilde escrito, lo subrayo y yo igualmente.

Con este propósito, les cuento que ya en época romana hay indicios de un "poblamiento" en este lugar del término municipal de Torre Pacheco: se trataría de una posible villa, en la que se daban tierras a los soldados licenciados de las legiones romanas y que se solían instalar junto a las calzadas (en este caso es de suponer que fuera una secundaria). Ello estaría documentado por restos cerámicos encontrados en sus campos, así como igualmente contamos con algunas monedas del siglo IV.

Algunos historiadores señalan la existencia de una calzada, que podría coincidir con la de la cañada que aún existe y que llevaría un recorrido aproximado

que transcurriría por Los Sánchez, Las Moreras y Valderas. Toda la comarca es heredera de hitos loables.

La historia muy posterior gira en torno a dos núcleos (Roldán-Lo Ferro) y a varias casas (tal vez cabeceras de importantes fincas: Valderas, Casa de Roldán y La Torre).

El primer núcleo parece ser, lo es sin duda, Lo Ferro, que se referencia ya como topónimo en 1601. Esta finca perteneció a la familia genovesa apellidada Ferro, que, instalada en Murcia capital, la constituirán Regidores del Ayuntamiento (concejales), y que poseerán tierras en su campo (recordad que Torre Pacheco perteneció, hasta hace algo más de 150 años, al Municipio de Murcia).

La apuesta, el desarrollo y la consagración del Festival

Muchas vicisitudes y cambios se han producido con el curso de los años hasta llegar a hoy en día. Lo Ferro, un nombre que alude a fortaleza, a hierro forjado como sus gentes, cuenta con unos 300 habitantes, unos ciudadanos y unas ciudadanas que, con mucho empeño, han hecho posible un festival que ya cumple sus 25 años (insisto en la efemérides una vez más por su relevancia). Es ésta una sólida y más que "mayoría" de edad, como lo demuestran las figuras consagradas que a priori o a posteriori han pasado por estos lares.

Y a este Festival se unen muchos nombres y muchas instituciones: sin duda, los de todos los habitantes de Lo Ferro, y, en especial, los de la familia de Sebastián Escudero, con su hijo, su mujer, sus sobrinos, y su cuñado Eulogio Roca a la cabeza, al que estimo tanto. Ellos han demostrado un tesón y unos bríos que han superado cualquier bache o cualquier tropiezo que se pueda haber producido. Ganas, como lo demuestra la salud del Festival, no les han faltado a ninguno. Recuerdo el cariño con el que hablan de este certamen, y me emocionó. Transmiten y contagian su entusiasmo. No hay nada más que compartir con ellos una cerveza o un vino en el Mesón Melón de Oro, y lo podremos comprobar una vez más. Ahora hay una renovada Junta Directiva, con mi amigo Conesa al frente, que lo están haciendo tremendamente bien, estupendamente.

Este festival, que bien puede ser considerado de los pioneros y de los pocos con esencia del panorama español del flamenco, ha contado y cuenta con un plan y un programa de artistas que se han convertido y son referentes nacionales. Se puede considerar, al igual que otros pocos eventos elegidos, como cantera

del flamenco. Un reflejo del nivel de este certamen es que por él han pasado un Farina o un Heredia o un Valderrama, nuestro querido y recordado Juanito. Muchos talentos actuales se consagraron aquí, y, más recientemente, tenemos a los ganadores del Melón de Oro convertidos en figuras en otros certámenes como el Festival del Cante de las Minas: Gema Jiménez es un exponente de lo que hablamos.

Lo más honroso de este Festival es que no acaba aquí su vocación: tiene una escuela para jóvenes promesas, y, además, organiza una gala a favor de Organizaciones No Gubernamentales y de interés indiscutible en el plano social. Como muestra está la Gala a favor de la Asociación Española contra el Cáncer. ¿Qué más se puede pedir?

El flamenco se vive con hechizo, con ganas, con voluntad, con penumbra, con ceguera, con miradas que atraviesan los muros de la fatalidad. Es un hierro puesto a fuego a gentes indómitas que heredaron un erial y que se quejan por ello, de ello, a pesar de ello. Interpretación, grito, flamenco, arte para unos cuantos, para elegidos, para unos pocos. Asistimos emocionados a lo que el artista lleva en su interior, en sus simas, en sus profundidades, como si fuera un dios, o una diosa, o algo más. Él sabe como nadie que hay que curar el alma a través de la música, y conoce cómo hacerlo. Este tipo de sentimientos se viven, se perciben, se exaltan en estas latitudes que rodean Lo Ferro, y ello ya se entiende desde el primer momento en que pisamos su tierra. Ahora me acuerdo, y no sé por qué, de un guitarrista querido y de los buenos: "El torero", que es el oficial de este festival ferreño.

Para concluir este escrito resalto un deseo: que tengamos salud para disfrutar este certamen un año más. Y, si Dios quiere, miles de años más, o cientos de años, según nos pille el cuerpo, que, a veces, se cansa hasta de lo bueno.

Y unas palabras para aquellos que buscan la fama: quiero darles mucho ánimo. Se lo merecen. Además, les esperan unos galardones que, en el caso del Melón de Oro, pueden llegar hasta los 12.000 euros, una cantidad muy sugerente y de las más elevadas del "escenario" español en este tipo de cantes. Lo más importante es que harán realidad sus sueños, que consolidarán sus aficiones, y que serán lo más querido de un Reino, del Reino del Flamenco, del Reino de lo Ferro. Si no lo conocen, vengán un mes de Agosto, o cualquier otro mes del año.

Danzas en la España del siglo XVIII: Boleros, Seguidillas y Fandangos

La música clásica española cuenta con numerosos ejemplos de "préstamos" tomados a la música tradicional o folklórica. Entre los más populares. Se encuentran las obras de Granados, Falla y Albéniz.

Menos conocidos son los compositores españoles del siglo XVIII que utilizaron material folklórico en sus obras. Las sonatas de Scarlatti, Soler, Moreno y Polo y otros autores del 1700, son importantes vehículos transmisores del repertorio de danzas - seguidillas, boleros, jotas, fandangos, tiranas-, que han llegado hasta nuestros días.

Con estos antecedentes, la clavecinista Luisa Morales y el bailarín Cristóbal Salvador, artistas de reconocida trayectoria internacional, se han unido para presentar un recital de clave y baile único en su género: "Danzas en la España del siglo XVIII: Boleros, Seguidillas y Fandangos". Las sonatas clásicas del siglo XVIII español, impregnadas de giros y ritmos populares son bailadas con los pasos de la Escuela Bolera tal y como han sido heredados oralmente hasta nuestros días. No se ha modificado ni una nota de la música, como tampoco se han modificado los pasos que se unen a ella.

En este recital se incluyen seguidillas boleras, el bolero de Fuente Alamo y el bolero de los Fernández o de Vera. Este último es el único baile bolero de la provincia de Almería Fue transmitido por Juan Luis Fernández, oriundo de Albox y afinado en Garrucha desde aproximadamente 1920, a su hijo Frasquito, vecino de Vera. De ahí el nombre actual de este bolero.

Con este programa se muestra, por un lado, la enorme influencia que existe entre la música barroca "clásica" y la música y baile tradicional español. Por otro, el excelente estado de conservación y transmisión del baile folklórico español.

Este espectáculo fue estrenado en el II Festival Internacional de Música de Tecla Española FIMTE 2001 con tal éxito de crítica que desde entonces, ambos artistas han sido invitados a transmitir sus conocimientos con recitales, cursos y conferencias en di-

versas universidades y centros americanos y europeos, entre ellos cabe destacar el National Music Museum de Estados Unidos, la Universidad de Riverside-California, la Georgian Concert Society de Edimburgo, el Festival de Organos históricos de Oaxaca (Mexico) y el 35º Congreso Internacional de la American Musical Instrument Society junto con el Congreso Internacional de Museos (CIMCIM y ICOM) en la Universidad de South Dakota en Mayo de 2006.

La recuperación del baile bolero es urgente en la provincia de Almería. Por ello la Asociación Cultural LEAL, organizadora del festival FIMTE, acoge cada año, en el mes de octubre, un curso dedicado a esta materia, curso al que han acudido tanto alumnos de la provincia de Almería como de Mexico.



Nacida en Barcelona, LUISA MORALES se especializa en música española para clave. Ha dado conciertos en España, Europa (Amsterdam, Utrecht, París, Montpellier, Edimburgo...), Estados Unidos (Berkeley, Riverside-CAL, National Music Museum Vermillion South Dakota,...) Canadá y Sudamérica. Ha impartido cursos y conferencias sobre música española de tecla en diversas universidades y congresos europeos y americanos, entre ellos, la Universidad de Edimburgo, el National Music Museum en South Dakota, la Universidad de Riverside, California y el International Clavichord Symposium de Magnano (Italia).

Entre sus publicaciones recientes se incluyen: (ed.) Claves y pianos españoles: interpretación y repertorio hasta 1830 (IEA 2003), Obras para tecla del siglo XVIII MM. de San Pedro de las Dueñas (IFC 1997), así como artículos en la revista Nassarre (1996, 1997, 1999, 2002), Revista de Musicología (2000 y 2002), De Clavicordio Proceedings Magnano (2004) y 18th Century Music Review, Cambridge (en prensa).

Ganadora de los premios de interpretación de música española «Premio Coleman» y «Premio José Miguel Ruiz Morales» en su edición del año 1983. Han sido sus maestros en París y Amsterdam, entre 1980 y 1990, Rafael Puyana y Ton Koopman.

Ha grabado para el sello Caskabel el CD Música Sor Prendente del Monasterio de San Pedro de las

Dueñas, en el que interpreta obras por ella descubiertas en ese monasterio benedictino. Recientemente, en julio 2004 ha grabado música de Soler y Scarlatti en la colección de instrumentos históricos del National Music Museum de South Dakota. Es fundadora y directora del Festival Internacional de Música de Tecla Española FIMTE.

CRISTOBAL SALVADOR ha difundido la danza tradicional por gran parte de la geografía española y en distintos países como Portugal, Italia, Francia, Inglaterra, Alemania y Estados Unidos. Ha impartido clases en distintas escuelas y agrupaciones de folklore de Almería y Murcia, además de cursos especializados de escuela bolera en el Festival Internacional de Música de Tecla Española FIMTE y en el Shrine Music Museum en South Dakota dónde también ha actuado acompañado de Luisa Morales al clave en un espectáculo novedoso de sonatas del XVIII y escuela bolera. Ha actuado recientemente en California en las jornadas dedicadas a la música de Goya. Actualmente es el delegado en Andalucía de la Federación Española de Agrupaciones de Folklore (FEAF) y vicepresidente de la Federación Andaluza (FAAF). Es presidente y fundador de la Asociación Coros y Danzas Virgen de Río de Huércal-Overa.

Luisa Morales.

CONÓCENOS

Federación
Española de
Agrupaciones de
Folklóre



La Federación Española de Agrupaciones de Folklóre es una entidad declarada por la Administración de Utilidad Pública, miembro de I.O.V., con estatus B de la UNESCO

Jornadas de folklore y tradición en Ávila y Salamanca.

La Delegación de Castilla y León ha celebrado su quinto y sexto encuentros en dos nuevas provincias de la Comunidad.

Siguiendo la línea de trabajo que se ha venido realizando hasta el momento, La Delegación de Castilla y León ha cambiado el escenario de sus nuevas jornadas y nos ha llevado hasta las provincias de Ávila y Béjar en Salamanca. El folklore y la tradición han sido el motivo para desarrollar diferentes talleres de música, danza, conferencias, visitas guiadas de interés turístico y, como no, la excusa perfecta para conocer la variedad gastronómica de esas zonas.

No debemos olvidar que el objetivo primordial de estos encuentros es el acercamiento a las tradiciones, la ejemplificación de los ritmos más característicos y su divulgación a los componentes de los miembros de Federación. Tampoco nos dejamos en el tintero las rutas turísticas y paisajes del recorrido, salpicadas de breves apuntes históricos.

No quisiéramos olvidarnos de otro de los puntos fuertes del programa, como es la degustación de los productos típicos de la comarca. En definitiva, y tomando nota exacta de alguno de los comentarios de los participantes, se trata de un *"encuentro folklórico-gastronómico de buenos amigos"*.

A continuación os presentamos el programa de actividades que se llevaron a cabo y os animamos, nuevamente, a que pongáis en práctica esta iniciativa.



JORNADAS DE AVILA
30 de Abril y 1 y 2 de Mayo

JORNADAS DE SALAMANCA

29, 30, 31 de Octubre y 1 de Noviembre

**ACTIVIDAD 5**

"Tradición y Folklore en Ávila"

FECHA: 30 de Abril, 1 y 2 de Mayo

LLEGADA Y RECEPCIÓN DE LOS ASISTENTES

SÁBADO, 30

- PRESENTACIÓN DE JORNADAS Y AUDIOVISUAL SOBRE ÁVILA
- TALLER DE BAILE TRADICIONAL 1: SEGUIDILLAS. Zona de Pinares
- VISITA CULTURAL AL REAL MONASTERIO DE STO. TOMÁS, IGLESIA Y CLAUSTROS.
- COMIDA TÍPICA ABULENSE
- VISITA A LA MURALLA Y LEYENDAS DE ÁVILA

DOMINGO, 1

- DESAYUNO
- TALLER DE BAILE TRADICIONAL 2: PALOTEO. VALLE DEL TIETAR
- TALLER DE BAILE TRADICIONAL 3: JOTA. VALLE DEL CORNEJA
- VISITA AL CASTRO CELTA DE CHAMARTÍN
- MERIENDA CAMPESTRE

LUNES, 2

- DESAYUNO Y DESPEDIDA

ACTIVIDAD 6

"Tradición y Folklore en Béjar (Salamanca)"

FECHA: 29, 30 y 31 de Octubre y 1 de Noviembre

LLEGADA DE LOS ASISTENTES

SÁBADO, 29

- JUEGOS AUTÓCTONOS:
- JUEGO DE LA CALVA EN LA CAMPA DEL ALBERGUE Y MERIENDA
- VISITA AL CASTAÑAR Y A LA PLAZA DE TOROS DE BÉJAR (la más antigua de España)
- TALLER DE BAILE TRADICIONAL 1: Charro

DOMINGO, 30

- TALLER DE BAILE TRADICIONAL 2: Charrada
- COMIDA TÍPICA BEJARANA
- VISITA A CANDELARIO, POZOS DE NIEVE, HERVÁS...
- TALLER DE BAILE TRADICIONAL 3: Jota y rueda

LUNES, 31

- TALLER DE BAILE TRADICIONAL 4: Paloteo
- VISITA A LA OLLA, MONTE MAYOR...

MARTES, 1

- DESAYUNO Y DESPEDIDA

Trinidad de Arriba
Delegada de Castilla-León

Reportaje Fotográfico



XXIII Encuentro de Cuadrillas «Comarca de los Vélez»



Reportaje Fotográfico

Imposición Insignia de Oro a Jesús Ayllón



Raíces

y Tradiciones

N.º 9 ENERO 2007 FEDERACIÓN ESPAÑOLA AGRUPACIONES DE FOLKLORE

- 50 Aniversario Grupo Mpal. Danzas de Calahorra
- 25 Años de A. F. de Higa
- Bodas de Oro G. F. Aires de Asturias



● Homenaje a Jesús Ayllón

● XXIII Encuentro de Cuadrillas y XIII Jornadas de Vélez Rubio

